Vision
To become the organization of choice for the education and welfare of children.

Mission
To help children of different abilities reach their full potential in a happy and healthy environment, thereby contributing to a more inclusive society.

Core Values (PERFECT)
- Professional Dedication
- Goal Orientation
- Responsiveness and Innovation
- Family Focus
- Appreciation of Childhood
- Collaboration
- Teamwork

快樂工程 融洽家庭
United We Grow, Happy Families

抱負
成為大眾喜愛的教育機構及福利機構

使命
讓不同背景的兒童在快樂環境下健康成長，協助他們盡情展現，共創諧和平等

協康精神


Send your feedback to rachelp@edufwd.org.hk
www.edufwd.org.hk
www.fyf-edufwd.org.hk
Vision
To become the organization of choice for the education and welfare of children.

Mission
To help children of different abilities reach their full potential in a happy and healthy environment, thereby contributing to a more inclusive society.

Core Values (PERFECT)
Professional Dedication
Quick Opportunities
Responsiveness and Innovation
Family Focus
Appreciation of Childhood
Collaboration
Teamwork
歷史簡要

History Highlights

協康即「協助康復」的意思，上世紀60年代小兒麻痹症肆虐香港，當時患病的兒童在離院後一般缺乏適切的照顧，一群熱心婦女遂於1963年創立了本會，為這些兒童提供定期的康樂活動及訓練，並給予他們心靈上的鼓勵。其後隨着兒童患上小兒麻痹症的情況逐漸減少，本會便把服務對象擴展至弱能及弱智的兒童。

到上世紀80年代初期，本會率先開辦早期教育及訓練中心，為初生至六歲幼兒及其家人提供及早介入治療。至1990年，更創辦了全港首間家長資源中心，為有特殊需要兒童的家長提供全面的支援。

於千禧年代，本會進一步擴展服務範圍，率先推出以自負盈虧模式運作的「青蔥計劃」，為不同能力的兒童及其家人提供專業服務，並為教學機構舉辦老師及家長的培訓活動。同時，就融合教育在香港的全面進行，本會更積極配合和發展校本的支援服務。
Heep Hong, meaning “to help to be healthy”, was founded in 1963 when a group of enthusiastic women were concerned with the lack of post-operative care for children recovering from poliomyelitis and began to take them out for recreational activities. Over the years, poliomyelitis almost vanished in the territory. The Society thus expanded its services to accept children with different kinds of disabilities, including the physically and mentally challenged.

At the beginning of 1980s, the Society pioneered the operation of Early Education and Training Centres providing early intervention to children aged up to 6 and their families. In 1990, a Parents Resource Centre, the first of its kind in Hong Kong, started its operation.

In the new millennium, the Society further expanded its service by launching the innovative self-financed Supportive Learning Project aiming at providing quality professional services for children of different abilities and their families, as well as training programmes for teachers and parents. To support the implementation of Integrated Education in Hong Kong, the Society actively develops and extends its services in mainstream schools.
服務簡介

早期教育及訓練中心
透過專業指導，為初生至六歲發展上有障礙的幼兒提供每星期一至兩次的早期教育及訓練服務，並教導和協助家長掌握有關照顧和啟發幼兒的技巧，以充份發揮幼兒的潛能。

特殊幼兒中心
透過每星期五天全日制的專業訓練和照顧，協助二至六歲有特殊需要兒童發展潛能，為他們未來的學習和發展奠定良好基礎。

幼兒園
為智能正常的兒童提供悉心的照料、理想的學習環境，以及優質的學前教育，助他們奠下良好的基礎，在人生的学习過程中踏入成功的第一步，健康愉快地成長。幼兒園附設兼收位有輕度學習困難的兒童。

家長資源中心
為家長提供全面的支援服務，協助他們解決在培育有特殊需要子女上遇到的困難和問題，同時建立他們彼此間的互助與支持，從而紓解生活上的壓力。

青蔥計劃
為初生至初中階段有特殊需要兒壘及青少年提供多元化的專業支援服務，為家長在政府和私營服務以外，提供一個優質的服務選擇。計劃不受政府資源，以負盈虧模式運作。

駐校服務
配合政府在中小學推行融合教育的政策，為學校提供駐校教育心理服務，並支援有特殊學習需要的學生，包括提供個別評估及服務，小組支援，老師及家長的訓練和諮詢服務等。

專業培訓服務
定期為本港的老師和家長提供專業的培訓，以提升他們對兒童成長及學習方面的認識。同時為內地、澳門和台灣相關機構舉辦交流及專業訓練課程，以促進兩岸三地間教育及復康服務的發展。

研究及出版
致力研究及開發實證為本的訓練模式，並把在教育和復康服務累積多年的經驗，透過出版多種不同的書籍及訓練指南，與業界分享有關成果，藉以提升學前教育及復康服務的整體素養。
Early Education and Training Centres
To provide professional early intervention and training services once or twice a week for children from birth to six years of age with developmental disorders, and to assist their parents in mastering relevant child care skills.

Special Child Care Centres
To provide five-day-a-week professional care and training services for special needs children aged two to six to help maximise their potential and to lay a solid foundation for their future learning and development.

Nursery School
To provide a healthy and happy environment for children with normal intelligence to learn and grow, and to lay a solid foundation for their future learning. The School also admits children with mild learning disabilities under the Integrated Programme.

Parents Resource Centres
To provide comprehensive support services to parents to enable them to cope with the challenges of raising their special needs children, to promote mutual support among parents and to facilitate their information exchange and experience sharing.

Supportive Learning Project
To provide a range of professional support services to children with special needs from birth to those in secondary schools and offer an alternative choice, other than government-subsidised and private services, to parents. This is a non-subvented and self-financed service.

School-based Services
To deliver support services to primary and secondary schools which tie in with the government’s policy on implementing integrated education in schools. The services offered include educational psychological counselling, individual assessment and therapy, group learning, as well as training and consultation for parents and teachers.

Professional Training
To provide regular training to teachers and parents in Hong Kong to equip them with knowledge on child development and learning. In addition, exchanges and training programmes are also conducted for peer professionals in Macau, China and Taiwan to improve rehabilitation services in these places.

Research and Publication
With years of experience in early education and child rehabilitation, the Society has conducted research, developed evidence-based training models and produced various kinds of publications to share its knowledge and experience with others.
過去一年，協康會依循四個三年發展方略，如期落實首年的策略和措施，在各方面均取得可喜的進展。

為特殊需要兒童提供優質適時的學前教育是本會的使命。近年，有特殊需要兒童的人數不斷增加，政府資源和服務供不應求。為協助這些兒童，協康會於六年前推出的黃金訓練計劃，至今已累計有十三萬兒童受益。本會亦在致力推動生產和訓練中心、專導兒童資源中心、林安童樂園及發展中心、以及白田中心一個訓練室，為數百名獲獲基金資助的弱能兒童提供個別專業訓練，有效舒緩嚴峻的輪候情況。轄下多間中心也在善心機構及人士贊助下，添置新穎的訓練設備，提高幼兒學習的效益。

本會在專業領域上精益求精，創研以實證為本的教學法。近年積極派員負責海外，將「社會溝通-情緒溝通-達人際網絡支援」模式（SCERTS Model）及腦神經發展治療等最新的訓練模式引入本港，為特殊需要兒童提供最貼切的治療。同時研發全新的中國語文及數學教學遊戲，善用互動教學設備，引發幼童的學習動機，深受他們及家長歡迎。

貫徹本會以家庭為本的服務模式，本會一向關注學童家庭的福祉。去年，本會進行了兩項大規模的家庭壓力調查，並於國際會議上發佈，得到媒體廣泛報導後，成功引起社會對家長精神壓力的關注。以正向心理學為本而推行的「正向家庭樂也融融」計劃，為2,000個家庭建立正面的生活態度。成立十年的爸爸俱樂部亦揭開新頁，正式易名為「SMART爸爸俱樂部」，更擴展服務至全港五間家長資源中心。

年內，本會首度與香港公開大學合力開創專上特教課程，以享協同成效。兩項新辦的教育學士及高級文憑課程均獲社會福利署承認，完成「一年制特殊幼兒工作訓練課程」，四個必修學分均由本會資深心理學家和治療師編寫，修畢兩項必修科的百多位學員表示課程設計全面，內容實用，具啟發性，有助他們了解、教導及照顧特殊需要孩子，報讀反應比預期理想。

這些豐碩成果全賴各界的全力支持及全體員工的全情投入才能達致，謹此向各位致以衷心的謝意。誠盼與您攜手，繼續引領特殊需要兒童及其家人邁向更豐盛、更正面的人生。

歐陽卓倫
執委會主席
For the past year, Heep Hong Society followed its fourth three-year strategic plan and succeeded in making delightful progress.

The Society’s mission is to provide special needs children with high quality and timely pre-school education services and training. This year, we provided professional training to hundreds of children subsidised by the Community Care Fund. To ease the long waiting list for special pre-education services, we have also set up three additional service locations — the Manulife Children’s Resources Centre, the Jordan Child Health & Development Centre, and a training room at our Pak Tin Centre. Together with the generous sponsorship of new training equipment from our supporters, the Society has succeeded in enhancing the effectiveness of pre-school education.

The Society is committed to strengthening its professional expertise in many aspects. Our staff went overseas to gain insights on new intervention models, such as the SCERTS Model and neurodevelopmental treatment, and acquired the knowledge of application in the local context. At the same time, the Society is regularly developing well-received new applications and educational online games to enrich the learning experience of children.

Over 70% of our children were promoted to mainstream education after graduation. To help them adapt to new school life, we have established a range of three-year support programmes for children with autism and specific learning difficulties. Two programmes on specific learning difficulties have gained good reputations by providing high quality training to children and consultation to their families and teachers. The first year of our Star Programme took off successfully and helped 140 autistic children adapt to life in mainstream schools. The Society continues to expand in this area of work with another pilot project commencing in September 2012 to provide structured small-group training services for autistic students.

With its family-based service approach, the Society always puts the welfare of our children and their families first. Last year, we conducted two parental stress surveys and published the results to heighten public awareness of the issue. Our positive thinking programme helped 2,000 families build a positive attitude towards life; the SMART Fathers’ Club has also expanded its services to all of our Parents Resource Centres.

The Society joined hands with the Open University of Hong Kong to offer two special education courses — ‘Bachelor of Education in Early Childhood Education (Special Educational Needs)’ and ‘Higher Diploma in Early Childhood Education (Special Educational Needs)’. The two courses are recognised by the Education Bureau and the Social Welfare Department as equivalent to the ‘One-year In-service Course in Special Child Care Work’. Feedback from students on the 4 modules developed by our professional team has been very favourable.

The phenomenal success would not have been possible without the tireless effort and continuous support from our staff and the wider community. We hope to continue to help children with special needs and their families build more positive and fruitful lives.

Dr Henry Au Yeung, JP
Chairman of the Executive Committee
Since its inception, Heep Hong Society has been providing quality services to help children with special needs to develop their potential and lead a fulfilling life. With its professionalism and dedicated work, the Society has earned much applause from the community.

In 2011-12, the Society set up three new service centres and continued to enhance the learning of students with special educational needs by introducing new intervention models and developing interactive learning applications. To better support parents, the Society published books on effective parenting skills and launched programmes based on positive psychology to enhance parents’ psychological and emotional well-being. As to professional development, two academic programmes were offered in partnership with the Open University of Hong Kong to train more pre-school special education teachers. Professional exchanges were also conducted with counterparts in the United Kingdom, United States and Australia. Meanwhile, the Society continued its efforts to train practitioners in Greater China.

We owe these achievements to the dedication and staunch support of all staff, executive committee members, consultants, partners, volunteers and donors. I wish the Society more fruitful years ahead.

Regina Leung
Patron
Many parents feel helpless and pained when their child is diagnosed with a developmental disorder. Before they can recover from the grief, parents have to face the practical task of providing daily care, arranging for early intervention, and enhancing parenting skills to tackle their child’s lifelong developmental problems. Some parents might also have to look after the needs of other siblings, handle their troubled marriage, endure public misunderstanding and cope with challenges in the workplace. Owing to this chronic stress, many are at higher risk of depression.

At Heep Hong Society, we strongly believe that the well-being of parents plays an instrumental role in helping children with special needs develop their full potential. In addition to the various parent talks, workshops, courses and publications to equip parents with professional parenting skills, the Society also focuses on the physiological wellness of parents. Our Parents Resource Centres, Heep Hong Parents’ Association and SMART Fathers’ Club regularly roll out new and caring services in support of parents.

Last year, several projects to promote positive psychology were launched to help thousands of families to stay positive and face adversities. One of the projects entitled ‘Promoting Positive Life Attitudes among Families with Special Needs Children’ has outperformed dozens of rivals from other Asian countries in the 2012 Asian Award for Advancing Family Well-being by clinching a place in the final to be held in December 2012 in Singapore.

Over 80% of parents are more relaxed after their children have received our specialised training and care. Moreover, many parents have become more positive and optimistic after participating in our positive thinking training programmes. Some of them have even become enthusiastic volunteers to help their counterparts. Thank all of our supporters and colleagues, let’s uphold our core values to inject more positive energy into families with special needs children:

- Professional Dedication
- Equal Opportunity
- Responsiveness and Innovation
- Family Focus
- Enjoyment of Childhood
- Collaboration
- Teamwork

- Alyce Lau, JP
  總幹事

Nancy Tsang, JP
  Director
致力提供專業的服務

「在協康會專業人員的啓導下，家齊長大了：由不懂說話，到現在懂得找藉口說不想做功課；當初四肢不協調，現在做『起跑』動作也似模似樣；以往手肌不靈活，現時她可以抄寫句子了。」

‘Under the professional guidance of Heep Hong staff, I’m pleased to see Ka Chai make satisfactory progress in verbal communication, motor coordination and fine motor skills.’

協康會長沙灣中心學童家齊媽媽
Mother of Ka Chai, a child of Cheung Sha Wan Centre of the Society
2011-2012年報

致力提供
專業服務
Professional Dedication

協康會一直秉持專業精神，去年開展多個三年計劃，全面支援有特殊學習需要的兒童，與本地大學首辦專上特殊教育課程，為業界培育更多人才；派員到海外學習先進的訓練模式，並將所積累的教研成果透過培訓課程和出版書籍，與大中華地區分享。

Heep Hong Society is committed to providing the best services and training for children with special needs. Last year, we launched a few 3-year plans to support children with special educational needs. To enhance the skills and knowledge of our professional staff, we partnered with the Open University in offering special education courses. Our staff also went overseas to gain knowledge in advanced training methods; and shared experience and practices with trainers and professionals in the Mainland through publications and training courses.

全方位支援自閉症兒童

得到香港賽馬會慈善信託基金撥款，本會於新界東及港島推行為期三年的「星星計劃」，為12所主流中、小學提供到校個別支援，小組訓練、家長及老師社區支援，協助140個自閉症學生順利融入主流學校。踏入第二年，計劃將延伸服務至更多學校，並聯同區內的家長資源中心為學生及家長提供社區支援。

與此同時，本會得到教育局委託推行為期三年的「加強支援自閉症學生的訓練計劃」（2012/13至2014/15學年），因應學生的特殊需要，每學年設計、推行及檢討100個「訓練計劃」以支援就讀主流中、小學自閉症學生及相關學校及家長，計劃於9月正式展開。

早於2004年由本會從美國引入DIR地板時間訓練模式，有效改善自閉症兒童的社交、情緒、溝通及思維發展。研究及發展小組總結七年的臨床經驗，舉行「樂在地板時間」專家講座，與400名特殊教育老師、治療師、社工、心理學家及家長分享如何在課室及家居應用DIR地板時間，並出版暢銷書《樂在地板時間：社交互動訓練指南》。

與此同時，本會也將另一國際認可的RDI人際關係發展介入法推而廣之。本會取得RDI專業訓練資格的工作人員，於不同的服務單位應用RDI訓練模式，幫助自閉症兒童建立人際關係，成效顯著，深受家長認同。
Giving Full Support to Autistic Children

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society launched a three-year ‘Star Programme’ in New Territories East and Hong Kong Island, providing individual support and group training to parents and teachers at 12 primary and secondary schools in the first year. Under this scheme, a total of 140 autistic children were helped to adapt to mainstream schools. In collaboration with our Parents Resource Centres, the programme will continue to provide community support to children and parents in more schools next year.

In 2004, the Society introduced DIR Floor Time to improve social, emotional, communication and thought development of autistic children. After seven years of clinical experience, our research and development team has shared with 400 special education teachers, therapists, social workers, psychologists and parents how the model can be applied in school and home settings at the ‘DIR Floor Time’ professional seminar and through our new publication Enjoying Floortime: Social Interaction Training Package.

Relationship Development Intervention (RDI), another internationally recognised training model, has been widely practiced by the Society. We currently have three qualified RDI trainers at our centres to help children with autism develop their interpersonal relationships. The effectiveness of RDI is highly acknowledged by parents.
及早支援特殊學習困難學童

每10名本地學童便有一名有特殊學習困難，他們的智能正常，但在學習文字、數學運算、書寫或動作協調方面遇到困難。本會同時推出下列兩個為期三年的計劃，幫助這些學童及早克服困難，順利融於主流學校。

「喜聞寫意：協康會幼兒語文學習支援小組」成功推動18間幼稚園採用本會研發的《聰明讀寫小寶盒—幼兒語文學習教材套》作教學用途。舉辦8場家長講座；出版《喜聞童行》期刊；並與13間地區支援中心合辦幼兒語文學習小組，有效提升數百個語言能力稍遜幼兒的語文學習動機及能力。

與公開大學合辦專上課程

攜手培育特殊教育人才

本會積極為業界培育專業人才，去年首度與香港公開大學合辦「教育學士(幼兒教育：特殊教育)」及「幼兒教育高級文憑(特殊教育)」。兩項課程均獲社會福利署承認等同完成「一年制特殊幼兒工作訓練課程」，而學士課程亦獲教育局認可的幼稚園校長學歷。

兩項課程所包含的四個必修學科：「早期評估與介入」、「支援自閉症幼兒」、「教導有語言障礙傾向的學前幼兒」及「語言遲緩與訓練」，全部由本會資深心理學家及治療師編寫。

本會承接劉鑾雄慈善基金會捐贈五百萬港元，資助發展課程及設立多個獎學金，提供短期實習予幼師及家長進修獎勵計劃。近年內已批出23個獎學金予本地幼師及家長，並提供18個短期實習名額予內地特殊教育幼師，反應甚理想。學員普遍認為課程內容實用，對他們的日常工作有莫大裨益。

內地特殊教育幼師認為本會提供的短期實習機會，加深他們對課程及服務制度的認識。Practicum opportunities awarded to in-service child care workers from the Mainland deepened their understanding of rehabilitation services and the courses they are taking.
Nurturing Children with Specific Learning Difficulties

About one in ten students in Hong Kong suffers from specific learning difficulties. These students have normal intelligence, but often face problems in language learning, arithmetical calculations, reading and writing, and motor co-ordination. To help them overcome such problems and adapt to school life, the Society introduced two three-year schemes.

Under the 'Read & Write: A Jockey Club Learning Support Network', 18 kindergartens started to use the Society’s publication The Language Learning Package for Pre-primary Children as a teaching tool; eight seminars were held for parents; one newsletter was published; 13 local support centres organised early childhood language learning groups jointly with the Society to enhance the language learning ability and motivation of hundreds of children.

The ‘Multi-Disciplinary Professional Support for Primary One Students at-Risk of Different Types of Specific Learning Difficulties’ project organised training groups for 132 primary one students to strengthen their learning and social skills, and offered professional support to their parents by organising individual consultations and parent workshops. The professional seminars were popular among primary school teachers and counselors with more than 500 participants.

Partnering with the Open University to Nurture Special Education Professionals

The Society collaborated with the Open University of Hong Kong (OUHK) in offering two academic programmes in 2012 — ‘Higher Diploma in Early Childhood Education (Special Educational Needs)’ and ‘Bachelor of Education in Early Childhood Education (Special Educational Needs)’. Both programmes are recognised by the Social Welfare Department as the equivalent to the ‘One-year In-service Course in Special Child Care Work’. Graduates of the degree programmes will be considered as meeting the Education Bureau’s academic entry qualification for kindergarten principals.

Mr Lau Ming-wai (centre) of the Joseph Lau Luen-hung Charitable Trust made a HK$5 million donation in support of the Society to develop two academic programmes with OUHK for training special child care workers.

The two programmes comprise four core courses ‘Early Assessment and Intervention’, ‘Teaching Pre-school Children at-Risk of Dyslexia’, ‘Supporting Young Children with Autism Spectrum Disorders’ and ‘Language Delay and Training’, which were developed by experienced psychologists and therapists from the Society.

The Society is glad to offer scholarship awards totalling five million Hong Kong dollars sponsored by the ‘Joseph Lau Luen-hung Charitable Trust’. In addition, the Society offers practicum opportunities for in-service child workers in the industry as well as study awards for parent members of the Society. There were 23 scholarships awarded to local early childhood teachers and parents, and 18 practicum places were also awarded to special education needs teachers from the Mainland.
專業進修及家長教育課程

協康會自2005年推出《專業進修及家長教育課程》，因應
兒童不同成長階段的需要，為家長和老師設計多元化、
理論與實用兼備的課程，深受歡迎，去年報讀人次逾
4,100名。

此外，本會與教育局年內合辦「提升幼兒學手潛能」幼兒
教師專業講座系列，由本會教育心理學家及言語治療師
主講三場講座，合共協助450名幼兒老師掌握方法，增強
學童記憶力、文字認讀能力、專注力及語言溝通能力。
本會教育心理學家亦於教育局統籌的「荃灣及葵青區幼稚
園學校教師專業發展日」主講識別及協助自閉症、專注力
不足障礙及讀寫障礙學童的方法，惠及180名幼師。

發布兩項有關特殊需要兒童
家長的壓力調查

為了更深入地了解特殊需要兒童及家長的情緒健康，本會
去年進行了兩項大規模的家長壓力調查，引起社會對
家長精神壓力的關注。

本會與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學
院合作，於12間本會特殊幼兒中心進行全港首個自閉症
兒童家長的壓力調查，收集近300份問卷。結果顯示香港
自閉兒童家長的壓力指標，六成高危患焦慮抑鬱，研究
成果已於「2012培育自閉症兒童高峰會－投資現在、
獲益將來」上公佈。

於2011年10月期間，本會亦訪問了600多位弱能兒童的
家長，當中約六成表示照顧有特殊需要子女感到最大或
極大壓力，七成表示在子女監護服務期間有不同程度的
困擾，包括精神緊張、脾氣暴躁、經常胡思亂想、婚姻
關係轉差，甚至出現放棄子女和自殺的念頭，情況不容
忽視。該調查報告已公開發表，並獲媒體廣泛報導，
期望政府有相應的措施解決現時過長的輪候時間。

香港中文大學博士研究生黃玉玲(左二)、本會心理學家黃雅華(左一)、
助理總幹事謝慶偉(右一)與學童及其家長參與壓力調查發布會。
Researcher of CUHK Ms Doris Wong (L2), our psychologist Ms Eva Mak (L1),
Assistant Director Mr Peter Au Yeung (R) shared a touching moment with a
mother and her child during a press conference, at which the results of a
survey on parental stress were announced.
Delivering Professional Training and Parent Education

The ‘Professional Training and Parent Education Programme’ introduced in 2005 aims to provide courses for teachers and parents that are theoretical, practical and diverse to meet the needs of children at different stages. The popular courses attracted more than 4,100 participants over the year.

We also jointly held a series of seminars for pre-school teachers with the Education Bureau, some of which were hosted by our educational psychologist and speech therapists. The seminars enabled 450 pre-school teachers to acquire new knowledge and methods in enhancing children’s memory, language reading skills, attentiveness and communication skills. In addition, our educational psychologist shared with 180 teachers the diagnosis and support for children with autism, ADHD and dyslexia in a joint school staff development day for kindergarten teachers held by the Education Bureau.

Conducting Surveys on Stress Experienced by Parents

To understand more about the emotional health of parents of children with special needs, the Society conducted two surveys last year to raise public awareness of parental stress.

Findings of the first study on stress facing parents with autistic children were revealed in 2012 Autism Summit.

The first survey on stress faced by parents with autistic children was jointly conducted by the Society and the Chinese University Jockey Club School of Public Health and Primary Care. More than 300 questionnaires were distributed to parents from our Special Child Care Centres. The results showed that parents with autistic children in Hong Kong experienced high stress levels with 60% of them more inclined to have depression. The research results were revealed at the ‘2012 Autism Summit’.

In October 2011, we interviewed 600 parents of children with disabilities. 60% of the interviewees expressed that they are under great pressure when taking care of their children and 70% have suffered from various kinds of mental disturbance including anxiety, bad temper, insomnia, depression, relationship problems and a decline in work performance. Some of the interviewees even thought of abandoning their children or committing suicide. The survey results indicated that stress facing parents of special needs children is not to be neglected.
加強各地培訓
提升復康業界水平

為支援大中華地區特殊需要兒童的康復工作，協康會專業團隊年內繼續穿梭台灣、澳門及內地十多個省市作
重點培訓，舉辦多個師資講座及課程，提升大中華地區
在自閉症的評估及教學、感覺統合發展、小肌肉評估、
社區適應教學、言語發展緩慢、學習障礙等兒童康復範
疇的服務水平，深受學員歡迎。本會總幹事曾蘭斯於
今年3月及5月期間分別到濟南參加「全國自閉症服務機
構負責人聯席會議」及杭州參加「全國精神疾病防治康復
和自閉症兒童康復培訓班」，讓更多內地的政府及民間機構
負責人認識協康會的服務模式，以及香港的康復理念和
體制。曾氏更獲中國婦女發展基金會委聘為「全國自閉症
兒童家庭關係行動」專家組特邀專家。

與此同時，本會亦在轄下的香港服務單位提供實習
機會，為結構化教學、大小肌肉、感統訓練及香港公開
大學遠距課程的內地學員開設實習班。今年，為配合國
家的技工人才培訓計劃，本會更特別為內地兒童康復界
社工在香港提供兩周的實習課程，由資深臨牀心理學
家及社工負責指導，提升學員的專業判斷及技巧。
此外，年內數百名來自內地各省市、澳門、台灣、日本
及美國的學術及治療機構和團隊亦親臨本會多個中心
觀摩及交流。

派員海外進修
引進國際最新療法

本會派員前赴英國實地觀摩SCERTS Model的應用情況。
Our professional team observed the application of SCERTS Model in
the U.K.

協康會不斷精益求精，積極派員到海外，將具實證的
最新訓練模式引入香港及華人社區，務求為特殊需要
兒童提供最適當的治療。

除了結構化教學法、DIR地板時間及RDI人際關係發展
介入法外，本會助理總幹事歐陽偉康率領專業團隊
在內地及海外實地觀摩SCERTS Model（社交溝通－
情緒調控－人際網絡支援模式）的应用情況，其後在結構
化教學法的基礎上，引入SCERTS Model優化自閉症學童
的訓練。本會兩位物理治療師亦遠赴澳洲完成六周的「腦神經發展
治療」課程，以神經系統的科學發展為基礎，為大腦
癱瘓、發展落後及自閉症兒童策劃更全面的治療方向。

出版書籍推廣專業育兒知識

為了進一步推廣專業的育兒知識，讓更多兒童受惠，
本會去年繼續與星島出版合作，推出由本會心理學家及
治療師撰寫的三套育兒書籍：《兒童行為解碼》介紹自閉
症兒童的特徵、常見行為問題及處理策略。《小嘴
巴學堂——兒童口腔訓練親子活動冊》有助提升學前至學齡
階段兒童的口部肌肉能力。《幼兒語言理解訓練》一套三
冊提升兒童的語言能力。星島出版的本會育兒系列現於
各大書局有售。
Enhancing Training of Professionals in Rehabilitation Industry Worldwide

To support the rehabilitation work for special needs children in the Greater China Region, the professional team of the Society continued to travel to different regions, including Macau, Taiwan and cities in the Mainland, to hold seminars and workshops for teachers. The aim was to increase their knowledge about autism assessment and training, sensory integration development, fine motor assessment, social adaptation training, language developmental delay and learning difficulties. This year, our Director Ms Nancy Tsang was also invited to attend conferences in Jinan, Hangzhou and Nanjing to introduce the Society’s service models and Hong Kong’s rehabilitation system. She was appointed as a Member of the Expert Team of ‘Care for Autistic Children’s Families Action’ by the China Women’s Development Foundation.

Introducing New Intervention Models from Abroad

Mr Peter Au Yeung, Assistant Director of the Society, led a professional team to the United Kingdom to learn how the SCERTS Model can be applied in educational settings to enhance the training of children with autism and other developmental difficulties. Two of our physiotherapists completed a six-week course on Neurodevelopmental Treatment to gain more insights into the therapeutic direction on children with special needs. On the basis of TEACCH, the SCERTS Model (Social Communication, Emotional Regulation and Transactional Support) has been introduced to improve our training for autistic children.

The new teaching method is already in use in four of our Special Child Care Centres and will be gradually extended to other centres to benefit more autistic children.

Launching Publications for the wider Community

The Society collaborated with Sing Tao Publishing Limited in publishing three new titles written by our team of psychologists and therapists to promote professional child raising skills. The publications include *Encoding Children’s Behaviours* that introduces the characteristics, common behaviours and emotional problems of autistic children; *Oral-Motor Training Activity Book for Young Children* to improve pre-school and school children’s oral-motor skills; and *Comprehension Training Series for Children*, which is a set of three books to enhance children’s language abilities. These books are now for sale at major bookstores.
宣揚平等機會的信念

Equal Opportunities

「讓我們的孩子在洋溢愛及鼓勵的環境下發展潛能，開拓屬於他們的黃金人生路。」
‘Together we create a loving and caring environment for our children so that they can grow, explore, and find their own life path.’

榮譽會席家長貴源中心主任蔡佩玲女士
Ms Fancy Choi, Centre-in-charge of Fanling Parents Resource Centre of the Society
2011-2012 年報 Annual Report

宣揚平等機會的信念
Equal Opportunities

Heep Hong Society strongly believes that each child should have the opportunity to learn and grow in a happy and healthy environment. To build a solid foundation for children with special needs, we introduced interactive electronic learning facilities and organised diverse social adaptation programmes and seminars to assist parents in choosing the right school for their children.

訓練兒童融入社區

有特殊需要兒童在適應社區方面感到困難，他們較難明白社會認可的行為，或未能接受社區環境中不同的感知刺激，容易情緒波動或出現其他問題行為，令家長減少帶他們外出。為了讓學童有平等參與社區活動的機會，本會致力提升學童適應社區的能力，透過課堂講解、模擬活動及社區實踐三步曲的訓練，助他們建立正確的認知和行為模式。

年內，得到聯資銀行、集思公益計劃、社會福利署、心連心行動慈善基金、攜手扶弱基金等贊助，多個中心續為逾千位學童舉辦不同的社識訓練活動，包括剪髮、乘搭交通工具、出外用膳、觀賞電影等。其中，惠康超級市場亦為本會800名兒童提供禮券到超市購物，讓他們學以致用，享受購物的樂趣。

引入互動設備提升學習效能

互動教學設備有助提升學習動機，現於一般學校的教學過程中廣泛使用。為了讓自閉症、發展遲緩、有限知能、大腦癱瘓等溝通能力較弱的兒童也擁有平等的學習機會，在高偉紳律師行、AsianInvestor、賽馬會、甄子丹伉儷等善長的贊助下，本會年內積極引進平板電腦、智能白板等互動教學設備，令訓練和學習更為生動有趣，也使老師可靈活設計教學活動，提升兒童的學習和溝通意願。

中心引入智能白板，讓學童可以手指代筆、繪畫、寫字及觸控操作互動程式，學習變得更有趣。

The introduction of interactive whiteboards enables children to learn happily through writing, drawing and touching the screen with their hands. Learning is fun!

中心引入智能白板，讓學童可以手指代筆、繪畫、寫字及觸控操作互動程式，學習變得更有趣。

The introduction of interactive whiteboards enables children to learn happily through writing, drawing and touching the screen with their hands. Learning is fun!
Training Children to Integrate into the Community

Some children with special needs are not aware of socially acceptable behaviours, or have difficulties in processing everyday sensations, leading to emotional and behavioural problems. All these problems make it hard for them to use community amenities. As a result, their parents might take them out less often. To ensure that our children with special needs have equal opportunities to participate in social activities, the Society has been committed to enhancing their social adaptation abilities through in-class training, simulations and community experience in the hope that they could get used to the community environment and establish proper behaviours, and finally integrate into the community.

Introducing Interactive Facilities to Increase Learning Effectiveness

Interactive teaching facilities increase learning motivation and are used widely in normal schools. To provide equal learning opportunities for children with special needs, the Society introduced tablet computers, interactive whiteboards and other new teaching facilities with sponsorship from Clifford Chance, AsianInvestor, The Hong Kong Jockey Club, Go.Asia and WebOrganic, just to name a few. Interactive learning makes training and learning more fun, and increases children’s motivation to learn.

During the year, sponsored by organisations such as Coutts & Co Ltd, Love Ideas Love HK, Social Welfare Department, United We Stand Foundation, Partnership Fund for the Disadvantaged, etc., more than 1,000 children from our centres participated in social adaptation activities, including hair-cutting, taking public transportation, dining-out, watching movie in cinemas, and shopping in a supermarket using vouchers sponsored by the Wellcome Supermarket.
與教育局合辦升學簡介會

本會與教育局同年合辦兩個升學簡介會，分別為6月的「有特殊教育需要學生升讀小一」講座和5月的「與你同行」入讀特殊學校簡介會。由教育局主辦，本會負責邀請機構代表及家長作講者，講解普通及特殊學校的知識，如如何選選合適的學校，如何在學校層面支援有特殊教育需要的學童。這是我方協孩子適應小學生活的兩個簡介會，合共600名家長及學生出席。

多項比賽中技壓群雄

賽馬會家長資源中心青年會員參與「特殊馬拉松2012」，黎穎慧及嚴朗因更分別於5公里及10公里女子挑戰盃奪得第一及第二名，而粉嶺家長資源中心及青少年參與的「社區籃球賽」奪冠；其後香港青少年會及香港路跑協會聯合舉辦「步行比賽」，亦勇奪冠軍，可喜可賀。康苗幼兒園在香港交通安全部西九龍總區年度校際大會中榮獲「步操比賽」冠軍，此外，亦於「人人平等，同一天空下」標語創作比賽中囊括亞軍、季軍及優異獎。

協助自閉症青年求職自立

本會得到三井住友海上火災保險（香港）有限公司資助，於2008年起舉辦「自閉症青少年職前訓練計劃」，透過課堂學習提升學員求職和就業能力。2012年有更多商業機構加入計劃，為自閉症學員提供更多元化的實習和就業機會。包括與香港公開大學及職業訓練局的合作，為學員提供60小時的相關及職業輔導，如情緒支援及訓練。自閉症青年職前訓練計劃為學員求職和就業打下基礎。
Collaborating with the Education Bureau on Primary Education

Heep Hong Society and the Education Bureau jointly organised two seminars on primary education for children with special needs and their parents. The speakers included the Society’s regional managers and education psychologists, school representatives and parents. They gave an overview on the support services available to children with special needs in normal schools and discussed how to choose the right school and ways to help children adapt to primary school life. A total of 900 parents and practitioners participated in the seminars.

Talent Showcase Received Favourable Responses

Children’s abilities vary, but talents can be realised through patient guidance. This year, children from our centres performed in the community to bring joy to the elderly and the general public. Performances included a Kung-Fu event at an elderly centre; dance, sign language and juggling performances at events organised by the Social Welfare Department and at the 2011 Seminar on Student and Youth Volunteering cum Award Presentation Ceremony. Our children were also invited to perform with a community theatrical organisation with extraordinary talent and enthusiasm.

Clinching Awards in Various Competitions

Youth members of the Jockey Club Parents Resource Centre participated in the Hong Kong Special Marathon 2012 where Ms Lai Wing Yin, completed the 5km Challenge Race at 6th place and Ms Yim Long Ting completed the 3km Race at 9th place. Members from Fanling Parents Resource Centre won the Community Basket Ball Challenge and the Friendly Football Match with the Hong Kong Down Syndrome Association. Our Healthy Kids Nursery School won 3rd place at the Foot Drill Competition organised by the Hong Kong Road Safety Patrol Kowloon West Region as well as getting the 2nd and 3rd places at a slogan contest promoting equal opportunities.

Helping Autistic Youth Find their Feet

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited, a long standing partner of the Society, has sponsored ‘Pre-job Training for Autistic Youth’ since 2008 to help strengthen students’ job-seeking and career building skills. In 2012, more business firms joined the programme to provide multiple internship and employment opportunities. Also, students from the Open University and the Society’s volunteers joined the programme as mentors. Last but not least, professional career consultants were employed to provide 50 hours of employment consulting services to help students build confidence in their job-seeking process.

Children from Healthy Kids Nursery School performed martial art at an elderly centre with all of their efforts!
與時並進及推動創新精神

Responsiveness and Innovation

「孩子的需要，是推動我們不斷研創的動力。」
‘The needs of our children have always driven us to continuously strive for excellence.’

袁廣華慈善計劃總經理陳綺華女士
Ms Eva Chan, General Manager of Supportive Learning Project of the Society
In line with the pledge made by the Chief Secretary for Administration to meet the demand for pre-school special education with a new mindset, Heep Hong Society, over the year, has set up a new Children’s Resources Centre, introduced new training programmes, and deployed innovative applications to enhance teaching effectiveness. We also provided training to children wait-listed for special education and sponsored by the Community Care Care Fund.

服務300名關愛基金資助的兒童

新增三個服務點紓緩九龍區輪候情況

為紓緩九龍區輪候期前後服務嚴重不足的情況，長期輪候中的兒童及早得到治療和訓練機會，香港康會康健基金會贊助，於4月新設位於藍田平田街的「宏利兒童資源中心」。針對院本部為中電收費站，經活化後，以「兒童樂園」為主題，設有完善的訓練室，提供多項服務。此外，承蒙香港信義會婦女會贊助，本會得以將白田邨地鋪改裝成訓練室，為輪候中的兒童提供服務。

宏利兒童資源中心的設備新穎完善，提供多項資源訓練服務

Manulife Children’s Resources Centre is newly set up to provide services under the Supportive Learning Project.
Three New Locations to Ease the Waiting List for Special Education in Kowloon

In response to the shortage of pre-school special education services in the East Kowloon region, the Society set up the Manulife Children’s Resources Centre in Lam Tin with a generous donation from the Manulife Charitable Foundation. The Centre is a standalone building which previously served as a toll station for the CLP. After refurbishment, the Centre is now providing services under the Supportive Learning Project, which includes training, seminars, workshops and parent-child activities. Supported by the Soroptimist International of Hong Kong, we refurbished a shop site in the Pak Tin Estate into a training unit for wait-listed children.

Serving 300 Children Subsidised by the Community Care Fund

There are over 6,000 pre-school children in Hong Kong on the waiting list for subsidised special education services. With an average waiting time ranging from 6 to 24 months, children often miss their golden training age. In view of this situation, our Director Ms Nancy Tsang, also a member of the Steering Committee on Community Care Fund, urged the Fund to provide subsidies to children with special needs to purchase private services. The ‘Training Subsidy for Children who are on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services’ was rolled out this year and the Society provides individual training to 300 children eligible for the scheme. The Society also provided support services to parents who are not eligible for the scheme.

In collaboration with the UMP Healthcare Group, the Society established the Jordan Child Health & Development Centre for the expansion of the Supportive Learning Project services. The new site is currently offering psychological and speech therapy services for children with special needs. All three new locations together support 1,000 special needs children and their families a year.
青蔥計劃新課程
助自閉及好動孩子

青蔥計劃推出「童年同路」、「伴我童行」、「伴我童樂」等
兒童基礎及綜合訓練課程，專為正衡候政府學前特殊
教育的自閉症幼兒提供密集的早期訓練，培訓其學習及
社交溝通能力，並改善家長的教養技巧。

專注力不足及過動症兒童的活動量較高、性格較為衝動，
且較難維持長久的專注力及抑制行為，大大影響他們的
學習、日常生活及社交表現。年內，青蔥計劃亦推出「好
動孩子系列」，透過遊戲、提升學童的執行功能、情緒表
達、社交溝通及自我調適能力，深受家長和學童歡迎。

嶄新家長教育及專業進修課程

增設家長教育及專業進修課程

《專業進修及家長教育課程》自2005年推出以來，
口碑載道。年內更推出多個新開課程，包括「地板時間
Floortime」教師培訓工作坊；協助家長管教子女的「如
何處理孩子的行為問題」、「獨生子女的成長與管教」和
「兒童行為情緒解碼」；促進親子感情的「親子溝通
的秘訣」、「讓孩子專注於我們多一點」和「開心親子
『戲』法」：提升夫妻學習能力的「親子伴讀Sweet and
Growth」和「學
習升『呢』有妙
法」：以及減輕
家長壓力的「春
暉寸草·靜觀
體驗」等。

新增渠道加強與持分者溝通

為加深與服務使用者的溝通，本會於3月推出全新季度
電子通訊 ——《協會Focus》，重點推介各服務單位的
最新課程及活動；同時亦更新《協會有您》電子通訊，
加強我們與每月捐款者的聯繫。訂閱Facebook專頁
(www.facebook.com/heephong)使本會與家長和支持
者的訊息互動大幅提升，現有近3,000名會員；
而新開立的微博專頁
(weibo.com/heephong)
亦促進本會與內地社群的
連繫。

研製互動教學程式
助孩子愉快學習

本會在數碼共融基金贊助下，研製兩個iPad應用程式。 
其中的「語你同行」輔助溝通工具應用程式由語言治療師
研發，內含16個生活範疇的詞彙及350張圖卡，能夠按圖
發音及組成句子，兼備廣東話及普通話，讓大腦癱瘓等
無法說話的兒童也能輕易與人溝通，表達個人的需要和
情感。另一個由職業治療師設計的「寫前訓練六合一」應
用程式透過有趣的寫前訓練遊戲改善兒童的手眼協調。
此外，廣受家長歡迎的《開心學習系列 — 綠野山城之旅》
遊戲亦推出網上版本，讓兒童隨時隨地也可輕鬆學習
四季、環保、食物、社區及行為情緒等生活題材。

教學心理學家傳授提升幼兒數學能力的教學策略。
Our educational psychologist taught ways to enhance young children’s mathematical abilities.

善用社交媒體，加強與
家長和業界的溝通。
The Society makes use of social media to enhance communication with service users and fellow practitioners.
New SLP Courses to Help Autistic and ADHD Children

SLP launched a series of fundamental and multidisciplinary training programmes for autistic children that aimed to enhance their communication and learning abilities as well as improving child raising skills for parents. These programmes provided intensive early intervention and training for children who were wait-listed for government-subsidised special education services.

Children with ADHD are normally more energetic and aggressive, less attentive and less capable of controlling their emotions. These characteristics become obstacles in their daily living, learning and social lives. This year, SLP introduced a programme to strengthen children's abilities to follow orders, express emotions, communicate with others, and increase their self-control through playing games. This programme has become very popular among parents and children.

Developing Interactive Teaching Applications

The Society actively develops online educational game and communication applications to help children learn blissfully.

With the sponsorship from the Digital Solidarity Fund, the Society developed two iPad applications for children to learn with fun. The language application developed by our speech therapists consists of vocabularies from 16 daily settings and 350 picture cards to help children with epilepsy better communicate and express their emotions. Another application is designed by our occupational therapists to provide pre-writing training to children with developmental problems. In addition, the Wonderful Learning Tour launched its on-line version so that children can access the learning platform wherever and whenever they want.

New Professional Training and Parent Education Programme

Since its launch in 2005, the Professional Training and Parent Education Programme has received good feedback from participants. New seminars were held throughout the year to train teachers in using the DIR Floortime, and to help parents handle children's emotional problems and understand more about how to communicate with children. New courses were also introduced to help release stress of parents.

New Channels to Communicate with Stakeholders

To achieve better communication with our service users, the Society published an electronic newsletter Heep Hong Focus in March 2012. The quarterly newsletter aims to promote our services through disseminating information about our latest courses and activities. To project a better image of the Society, we have also modified the look of our newsletter to monthly donors. In terms of web communication, our Facebook page (www.facebook.com/heephong) has attracted around 3,000 members and the new Weibo page (weibo.com/heephong) has also been set up to maintain a good connection with Mainland communities.
提倡以家庭為本的服務基礎

很多人覺得作為父母很忙很辛苦，『幸』也許有一點，但未必是『苦』。正向思維訓練令我領悟到快樂其實是一種可以選擇的態度。

‘Being parents might require “painstaking” attention to every aspect of our children, but it is not painful to be parents at all. Positive thinking has inspired me and I realise that we can choose to be happy!’

侯俊傑，沙頭角中心社康志工
Mother of Ho Tin, a child of Cheung Sha Wan Centre of the Society
提倡以家庭為本的服務基礎
Family Focus

During the year, the Society started a few initiatives to continue building positive and harmonious families, namely the promotion of positive thinking; the extension of SMART Fathers’ Club to all Parents Resource Centres; the organisation of family-based activities; and concerted efforts with Heep Hong Parents’ Association for the benefits of children with special needs.

推動正向心理 建立融洽家庭

育有特殊需要子女的家長承受極大壓力，是情緒病的高危一族。本會總理家長的處境和壓力，多年來致力提升家長的育兒技巧和改善他們的理手腕素，協助他們建立正面的生活態度。本會去年推行「正向家庭樂也融融」計劃，在轄下多個中心舉辦一系列以正向心理學為本的家長小組、工作坊、分享會、親子活動遊戲及家庭活動，逾400多名家長參與，並出版《愛，快樂—不一樣的孩子，一樣的快樂》活躍教材，惠及2,000個家庭。參加者均表示學懂感謝和欣賞身邊的人，與家人更加融洽相處。該計劃參選「2012亞洲傑出家庭工作計劃大獎」從數十個亞洲區參賽計劃中脫穎而出，擠身最後八強，參加12月新加坡的總決賽。

SMART爸爸俱樂部
加大支援力度

不少男性都不善於表達自己的情感，育有特殊需要子女的爸爸，其感受更加難以言喻，所承受的壓力比想像中大。有見及此，本會十年前成立爸爸俱樂部，鼓勵爸爸互相分享育兒心得，發揮自強助人的精神。去年，俱樂部正式命為「SMART爸爸俱樂部」，推展至全線共五間家長資源中心，舉辦多元化的家庭活動，育兒活動，親子小組及專為爸爸而設的講座及工作坊，當中由香港蘇格蘭皇家銀行贊助的遙控直升機送貨行動更為爸爸和子女締造更多歡樂的親子時刻。

SMART爸爸俱樂部舉辦多元化的親子及夫婦活動。
SMART Fathers’ Club organised a diversified range of parent-child and spousal activities.
SMART Fathers’ Club Service Extension

Many fathers of children with special needs tend to overlook their own emotional needs or feel uncomfortable about seeking help. The Fathers’ Club was therefore established 10 years ago. This year, the programme has been extended to five Parents Resource Centres with a new name ‘SMART Fathers’ Club’. A variety of family outings, spousal activities, parent-child groups and workshops were held to encourage them to release stress by sharing child-rearing experiences and knowledge with other fathers. The free distribution of remote-control helicopters, sponsored by RBS, brought sheer joy to fathers and their children.

Nourishing Thriving Families with Positive Psychology

Parents with a lot of stress are at risk of depression. In addition to equipping parents with parenting skills, the Society is also dedicated to helping parents build positive attitudes to face the challenges in life. Last year, over 400 parents attended seminars, workshops, sharing and family activities under the project entitled ‘Towards a Positive Livelihood for Families with Special Needs Children’ organised by our centres. Participants were able to learn to appreciate and accept others, thereby improving their family relationships. An activity guide was developed for 2,000 parents and caregivers specifically to promote the importance of a positive family. The project has outperformed dozens of rivals from other Asian countries in the first two rounds of the 2012 Asian Award for Advancing Family Well-Being and clinched a place in the final to be held on 12 December 2012 in Singapore.
同心家長會促政府
正視學前特教問題

同心家長會20多位代表於8月30日向到訪協會王石希偉
紀念中心的政策司司長兼教育政策委員會委員黃少
林鄭月娥、小組成員羅致光博士和勞工及福利局局
長張建宗表達訴求，促請政府解決學前特殊幼童學位不足
的問題，確保殘疾幼童適時接受15年免費教育，以及
優化關愛基金的學前幼童支援服務和交通便利等問題。
當局承諾會積極研究及跟進家長們提出的意見，並會以
新思維嘗試不同服務模式，以解決現時傳統服務規範
模式的不足。

多元戶外活動促進親子感情

同心家長會舉行區內大旅行，慶祝成立十周年。
Regional outings were organised to celebrate the 10th anniversary
of Heep Hong Parents’ Association.

棠棣興趣班促進手足之情

家長在照顧特殊子女時勞心勞力，令其他發展正常的
子女難免感到備受冷落。為了兼顧學童兄弟姊妹的
需要，維繫家庭成員間的和諧，本會各中心及兒童康
復會亦定期舉辦親子活動，如融合藝廊活動、棋藝比賽、
音樂及繪畫、跳舞、跆拳道、瑜伽、多感覺探索、球類
訓練及集體遊戲等，讓小孩認識有發展障礙的同輩外，
亦學習如何體諒及幫助他們。

受到家庭齊心以愛回饋社會

本會多個中心的家庭在服務幫助的同時，不忘參與義工
服務，一方面向其他有需要的社群表達關愛，另一方面
亦促進親子關係。年內，長青中心的長者及家長到到
訪的40多名長者送贈親手編織的圍巾和小手冊；水邊
圍中心家庭到長者中心作新春探訪；柬濟中心多對
親子到長者中心與長者慶祝聖誕節；順利中心家庭獲
www.baby-bigi.com贊助到長者中心高唱聖誕歌及玩
集體遊戲，大派聖誕禮物給每位長者。

長沙灣中心逾百位學童及家長一同暢遊長洲。
Over 100 children and their parents of Cheung Sha Wan Centre went
on an outing to Cheung Chau.
Outdoor Activities to Strengthen Parent-child Bonding

A wide array of parent-child activities was organised. Under the sponsorship of the Hongkong Bank Foundation, Cheung Sha Wan Centre’s children went on a boat trip to Cheung Chau and picked strawberries in the field; 40 parents and children of the Alice Louey Centre took the Ngong Ping cable car ride to visit Po Lin Monastery; students of the Integrated Programme at the Healthy Kids Nursery School joined an outing to Pok Fu Lam Reservoir sponsored by the Rotary Foundation; 45 families of the Wan Tsui Centre enjoyed an excursion to Noah’s Ark sponsored by Gap International Sourcing (Holdings) Ltd; Ma On Shan Centre held two oil painting workshops for parents and children; and Fanling Parents Resource Centre organised an overnight camp for families.

Interest Classes for Normal Siblings

Siblings of children with special needs might feel neglected. To align their individual needs with the collective family well-being, our centres and Junior Gateway Clubs organised regular activities for siblings. These included activities such as a chess contest; music, drawing and dancing and multi-sensory exploration classes, with the hope that they could better understand their special needs counterparts.

Heep Hong Parents’ Association Urged Government to Resolve Issues of Pre-school Special Education

More than 20 members of Heep Hong Parents’ Association met with Chief Secretary for Administration and Vice Chairman of the Preparatory Task Force on the Commission on Poverty Ms Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung Kin-chung, and member of the Task Force Dr Law Chi Kwong during their visit to the Mary Wong Centre on 30 August 2012 to urge the Government to resolve issues of special needs children. The issues included the long waiting time for subvented services; expansion of the Community Care Fund project; 15-year free education for special needs children; and manpower planning and training for allied health professionals. The government pledged to consider different service models with a new mindset.

Families Caring for Others in Need

Families of special needs children at our centres also participated in voluntary services to express their care for other members of the community. During the year, children and parents from Cheung Ching Centre gave self-made scarfs and handicrafts to 400 elders visiting the centre; families at Shui Pin Wai Centre and Tung Chung Centre visited elderly centres to celebrate Lunar New Year and Christmas; Shun Lee centre families, sponsored by www.baby-bigi.com, prepared Christmas gifts for senior citizens at an elderly centre.
給予孩子愉快的童年

「『愛』讓孩子變得更快樂，『樂』亦讓孩子的問題變得微不足道。」
‘Love brings joy to children and nurtures contented souls.’

郭康會包田中心助理中心主任周潔儀女士
Ms Kit Chau, Assistant Centre Manager of Pak Tin Centre of the Society
The Society’s mission is to help children develop healthily and blissfully so that they will contribute towards a more inclusive society. To facilitate the all-round development of children with special needs, we organised a wide variety of activities ranging from music, art, festive celebrations to sports to meet this purpose.

Enjoyment of Childhood

The Society’s mission is to help children develop healthily and blissfully so that they will contribute towards a more inclusive society. To facilitate the all-round development of children with special needs, we organised a wide variety of activities ranging from music, art, festive celebrations to sports to meet this purpose.

The Society’s mission is to help children develop healthily and blissfully so that they will contribute towards a more inclusive society. To facilitate the all-round development of children with special needs, we organised a wide variety of activities ranging from music, art, festive celebrations to sports to meet this purpose.
Developing Artistic & Musical Talents

Students from 14 Special Child Care Centres were sponsored by Good Hope Singers to undergo group music therapy. Catherine Lo Centre children staged music performances in Hong Kong Red Cross Hospital Schools and they were also sponsored by Mayer Brown JSM for a drum jam project. Cheung Sha Wan Centre and Catherine Lo Centre were funded by RBS Global Banking & Markets and Hang Seng Bank respectively to do oil painting in artists’ studios.

Celebrating Chinese and Western Festivals

Festive celebrations were arranged by centres to help children learn more about traditional customs. Wan Tsui Centre children celebrated Mid-Autumn Festival with volunteers of Island Shangri-la Hong Kong; Catherine Lo Centre children sang Christmas carols at The Hong Kong Bankers Club and joined the Easter party at Island Shangri-La Hong Kong; Chun Shek Centre children watched Christmas lighting on an open-top double decker bus. In celebration of the Chinese New Year, children dressed in Chinese costumes visited Lunar New Year fairs, and received red packets from the ‘God of Good Fortune’.
從融合活動中愉快成長

透過與各界多元的融合活動，中心的學童能夠愉快地掌握不同的生活態度和學習技巧。慶華中心學童透過港島香格里拉大酒店與盛豐飯店20多位義工合辦的活動學習環保的知識和態度。裕明中心學童參與香港展能藝術會賽馬會共融藝術坊。而雷瑞迪夫人中心在安徒生會童話夢工場贊助下，舉辦「悅讀小良伴」計劃，由中學生義工作良伴為學童講故事。

小小運動會多多樂趣

強健的體魄是孩子愉快學習的基石，因此，本會轄下中心除了日常訓練外，亦舉辦多個運動日，鼓勵學童多做運動。年內，天平中心獲香港高爾夫球會贊助舉行「迎奧運一齊發小宇宙運動會」，仿似奧運會般傳火炬及設親子比賽，學童亦獲贈印有家長設計吉祥物的文件夾作紀念。長沙灣中心學童應廣苗幼兒園邀請，參與社會服務社計師公會贊助的親子運動會，全場百人操、武術表演、田徑比賽及親子比賽等環節，讓幼兒充份體會運動帶來的樂趣。

水陸活動添生活體驗

不同的水陸活動，有助學童擴闊視野，豐富生活體驗。年內，本會獲香港迪士尼樂園贈送6,500餘張門票，讓學童及其照顧者得以暢遊樂園。東涌中心100多名學童齊到灘地公園遊玩，了解大自然生態。雷瑞迪夫人中心學童到騎術會體驗騎馬的滋味。慶華中心為百多名學童及家長舉辦Water Fun同樂日，進行水上競技。

畢業禮賀學童邁向新里程

本學年有786名學童畢業，當中逾七成升讀主流學校，成績斐然。各中心均舉辦畢業禮，慶祝學童進入學習新里程。於畢業禮典上，學童演出精彩的才藝、魔術、歌舞劇、話劇、朗誦表演及樂器演奏，並以談話、歌唱方式表達謝意，無不動人心弦。不少畢業生與家長更精心製作獨一無二的相片卡和記念品，向老師和治療師表達謝意，場面感人。

在畢業禮上，學童們居然喜不自勝，不少家長和老師也喜極而泣，場面感人。

Touching moments at the graduation ceremony
Sports Days to Promote Exercise

In addition to routine training, sports days were also held by centres to encourage children to do exercise and cultivate their interest in sport. During the year, Tin Ping Centre was sponsored by Hong Kong Golf Club for a mini-Olympics, in which a mini-torch was relayed and participants were given free mascots designed by one of the parents. Sponsored by ACCA Hong Kong, Cheung Sha Wan Centre and Healthy Kids Nursery School jointly organised a parent-child sports day that included foot drills, kung fu, track, field events and parent-child contests.

Water Sports & Outings to the Countryside

6,500 children and their caregivers were treated to a day visit to Hong Kong Disneyland; 100 children at Tung Chung Centre visited Hong Kong Wetland Park to learn more about the wetland ecosystem; Alice Louey Centre children cultivated their equestrian skills at a saddle club; over 100 children and their parents of Catherine Lo Centre joined the Water Fun Day to do water sports.

Learning Happily from Integrated Activities

Through different integrated activities, children with special needs pick up good habits and learning skills. During the year, Catherine Lo Centre children acquired knowledge of environmental protection through an activity jointly organised by over 20 volunteers of Island Shangri-La and Traders Hotel; Yu Ming Centre children participated in an inclusive arts workshop organised by the Arts with the Disabled Association Hong Kong; Alice Louey Centre children enjoyed paired-reading with secondary school students as the tutors in a programme sponsored by Hans Andersen Club.

Graduation Ceremonies in Celebration of New Learning Stage

786 children graduated this year, among those over 70% were promoted to mainstream schools. Graduation ceremonies were held by centres to celebrate children’s progression to the next stage of learning. At the ceremonies, children staged talent, magic, drama, dance and music performances, and expressed their gratitude to teachers in words and songs. Some graduates also produced handmade picture cards and souvenirs as gifts to centre staff to show their appreciation. Parents and guests were impressed by the children’s performances and the progress they made after receiving training in our centres.
着重與各界的溝通和合作

[Image -91x-270 to 1543x942]

「投資於孩子的現在，等於成就社會的未來。我們很高興能與協康會共襄善舉。」
‘To shape our future world, it is worth investing in the wellness of our children now. We are most delighted to partner with Heep Hong Society for good causes.’

佘仁生慈善基金總監及社區活動委員會主席周敏姬女士
Ms Mabel Chau, Chairperson, Donation and Community Activities Committee, Eu Yan Sang Charitable Foundation
着重與各界的溝通和合作

In 2011/12, the Society continued its collaboration with corporate partners in launching innovative service projects and providing better training facilities to meet the needs of children with developmental problems and their families. Together, we also organised a wide array of fundraising activities and voluntary programmes to promote awareness of developmental problems and acceptance of children with special needs.

夥伴籌款活動推陳出新

港島香格里拉大酒店與香港盛寶銀行特別連同梅賽德斯—奔馳香港有限公司舉辦慈善聖誕禮物籃抽獎。natures purest今年義賣小象玩具及有機環保袋助協康，並與生寶贊助的血庫推出「該愛傳承下去」慈善活動，合辦繪畫比賽、慈善拍賣及義賣，再度為本會籌款。華人置業、新鴻基地產、百佳(香港)及大快活支持本會在其商場分店放置捐款箱，收集善款。Good Hope Singers連續第二年舉辦音樂會為協康籌款，資助本會開辦音樂治療課程。蜀雅文化義賣木會特殊兒童及名人設計的日記簿，部分收益捐資本會。PUGOY! Asia與Batucada合辦「童年回憶藝術創作展及慈善義賣活動」，部分收益撥捐本會。

中心添新設施提升訓練質素

良景中心及白田中心分別得到恩光之友會及悟空基金會贊助，增設感統合訓練室；陳宗漢紀念中心得到洪宗巧筠女士捐助，將大肌肉室裝修為社適樂園；環翠中心獲弘福慈善基金贊助，裝修社會訓練課室；童心·藝力捐贈鋼琴治療器材予22間中心，每年惠及300多名學童；馬鞍山家長資源中心獲新界果德社贊助設立兒童訓練資源角；白田中心獲香港信德婦女會捐設訓練室及美化外牆；葵石中心亦獲輝瑞營養品贊助，重新美化外牆。

港島香格里拉大酒店與香港盛寶銀行特別連同梅賽德斯—奔馳香港有限公司舉辦「平安聖誕禮物籃慈善抽獎」，為本會籌款，支援有特殊需要兒童。Island Shangri-La Hong Kong and Traders Hotel organised a charity raffle in partnership with Mercedes-Benz Hong Kong during Christmas to benefit children with special needs.
New Training Facilities to Enhance Service Quality

Both Leung King Centre and Pak Tin Centre installed a Sensory Integration Room under the sponsorship of the Sunnyside Club and the Providence Foundation. Sponsored by Ms Jessica Hung, the Gross Motor Room at Chan Chung Hon Centre was converted into a Social Wonderland. Wan Tsui Centre was funded by Redford Charitable Foundation to renovate its social adaptation training room. Variety Hong Kong donated therapeutic listening equipment to 22 centres, benefiting over 300 children per year. The beautifying work of the external wall at Chun Shek Centre was also made possible with sponsorship by Pfizer Nutrition.

New Fundraising Initiatives by Corporate Partners

Island Shangri-La Hong Kong and Traders Hotel organised a charity raffle in partnership with Mercedes-Benz Hong Kong during Christmas of 2011. Natures purest, the specialty retailer of organic baby products, launched a Mini-Elephant Toy Charity Sale last Christmas with all proceeds going to the Society, and coorganised the ‘520 Rolling in the Heart’ charity event with HealthBaby to raise funds for the Society as well. Sun Hung Kai Real Estates, Chinese Estates Group, Pokka Corporation, and Fairwood helped the Society collect donations by allowing us to place donation boxes at their malls and branches. Good Hope Singers held a concert to raise funds for music therapy programmes at the Society for the second year. Swank Cultural Innovation Development Co. Ltd. mounted a ‘Love Life’ journal cover design contest and charity sale for the Society. PUGOYO Asia and Baticada HK launched ‘Childhood Memories’ Art Exhibition and Charity Sale with part of the proceeds going to the Society.
義工服務助學童融入社會

港城西北扶輪社優化良景中心及大窩口中心的玩具資源，並派出多名義工參與本會治療師主理的玩具及遊戲技巧工作坊，與學童一起玩玩具。香港微軟義工同Xbox遊戲與環翠中心學童一起玩。上海商業銀行40名職員於裕明中心開放日提供義工服務。港威酒店義工與沙灣中心學童製作愛心曲奇。香港香島青年獅子會及中銀香港義工到訪中心與學童共祝聖誕節。香港理工大學設計學院學生為本會義務提供籌款及公眾教育項目設計。

第21屆全港廚師精英大匯演暨2012慈善獎券抽獎圓滿結束

第21屆全港廚師精英大匯演已於5月21日假香港君悅酒店圓滿舉行。是次盛會邀得香港特區政府發展局局長林鄭月娥女士GBS，JP蒞臨主禮。有逾1,000位賓客參加，一齊品嚐由50家高級酒店、餐廳和酒商提供的美食和佳釀。2012慈善獎券抽獎儀式亦於當晚進行，得獎名單已於5月28日登載於星島日報及英文虎報。

大匯演活動慈善獎券收益將撥捐協康會家長資源中心，讓有特殊需要的兒童及其家人可以盡快得到適切的治療及服務。

是次盛會得以圓滿舉行，本會特此感謝何鴻燊婦女、太子珠寶鐘錶公司和香港君悅酒店的慷慨贊助；並向協康會李大衛博士、所有參與善舉的酒店、餐廳和酒商；各位購買籌碼及慈善獎券的善長，以及協助善賣籌碼的義工致謝。

上海商業銀行數十名職員於裕明中心開日提供義工服務。

 Volunteers of Shanghai Commercial Bank offered help on the open day of Yu Ming Centre.
The 21st Great Chefs of Hong Kong and 2012 Grand Raffle Successfully Held

The 21st Great Chefs of Hong Kong was successfully held on 21 May 2012 at Grand Hyatt Hong Kong. The Guest of Honour, Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBS, JP, former Secretary for Development, joined over 1,000 guests in enjoying the finest cuisine served by 50 leading hotels, restaurants, and beverage suppliers. Winners of ‘Grand Raffle 2012’ were also drawn at the event and announced on 28 May 2012 in Sing Tao Daily and The Standard.

The funds raised at this event will be used to provide training and support services at our Parents Resource Centres. Our special thanks go to Mrs Lucina Ho, Prince Jewellery & Watch Company, and Grand Hyatt Hong Kong for their generous sponsorship; Heep Hong Ambassador Ms Cecilia Yip; participating hotels, restaurants and beverage suppliers; patrons who bought tickets to support the Society; and all volunteers who helped sell raffle tickets and with other on-site arrangements.

Voluntary Services to Facilitate Social Integration

Rotary Club of City Northwest Hong Kong enriched the toy resources of Leung King Centre and Tai Wo Hau Centre. Their volunteers also joined our workshop on play skills and played with toys with our children. Microsoft Hong Kong volunteers played Xbox with children of Wan Tsui Centre. Volunteers of Shanghai Commercial Bank offered help on the open day of Yu Ming Centre. Volunteers of the Gateway Hotel made cookies with children of Cheung Sha Wan Centre. Volunteers of the Leo Club of Bayview Hong Kong and Bank of China (Hong Kong) celebrated Christmas with children at our centres. Students of the Hong Kong Polytechnic University School of Design took part in cooperation projects with the Society.
45間商界夥伴獲頒
「商界展關懷」標誌

本年共有45間由本會提名的企業及機構，於5月3日獲
社聯頒發「商界展關懷」／「同心展關懷」標誌2011/12。
謹此感謝各機構夥伴熱心支持本會工作，關懷有特殊需
要的兒童。

- 5R
- China Star Products (Trading) Co. Ltd
- 華人置业集團
- 同心展關懷
- Coutts & Co Ltd
- Credit Suisse (Hong Kong) Limited
- 大昌行集團有限公司
- 牛奶有限公司－惠康
- 美味王餐飲管理有限公司
- 緣飾鍊錬有限公司
- 香港財華印刷服務
- 香港國際有限公司
- 高盛(亞洲)有限公司
- Good Hope Singers Limited
- 香港君悅酒店
- 恒生銀行
- 都會海逸酒店
- 信行有限公司
- 九龍科技有限公司
- 港島香格里拉大酒店
- 江森自控香港有限公司
- 放膽管理服務有限公司—新都廣場
- Kiehl’s

與傳媒合作推廣公眾教育

透過與不同媒體的合作，本年共錄得200多次有關本會的
傳媒報導及訪問。除定期在《蘋果日報》、《學前教育》
及內地的《社會與公益》雜誌撰寫專欄外，亦就兒重發
展障礙的診斷及訓練方法、特殊兒重家長所面對的育儿
壓力、學前復康服務不足等議題加強與外界的溝通。

其中，電子媒體的報導，如無線電視《星期二檔案》探討
自閉症孩子的問題：有線寬
頻《小事大意義》訪問家長
本會與傳媒合作，加強社會對兒童發展
需要及家教培養的關注。
Corporate Partners Conferred Caring Company Logo

Nominated by the Society, a total of 45 corporations and organizations were awarded the ‘Caring Company’ / ‘Caring Organisation’ logo for the year of 2011/12 by the Hong Kong Council of Social Service on 3 May 2012. We wish to convey our congratulations and gratitude to all our partners for their generous contributions in helping children with special needs.

- 5R
- China Star Products (Trading) Co. Ltd
- Chinese Estates Holdings Limited
- Citrus Growers International
- Coutts & Co Ltd
- Credit Suisse (Hong Kong) Limited
- Dah Chong Hong Holdings Limited
- The Dairy Farm Company Limited – Wellcome
- Delicious Chef King Catering Limited
- Diamond Design Limited
- EDICO Financial Press Services
- Genting Hong Kong Limited
- Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
- Good Hope Singers Limited
- Grand Hyatt Hong Kong
- Hang Seng Bank
- Harbour Plaza Metropolis
- Hin Sang Hong Company Limited
- Integrated Display Technology Ltd.
- Island Shangri-La, Hong Kong
- Johnson Controls Hong Kong Limited
- Kai Shing Management Service Limited – Metropolis Plaza
- Kiehl’s
- The Kowloon Hotel
- Maersk Hong Kong Limited
- Manulife (International) Limited

Collaborating with Media for Public Education

More than 200 media reports and interviews about the Society services and related matters were recorded throughout the year. In addition to contributing articles to columns in Apple daily, Pre-school Magazine, Society and Public Welfare Magazine, the Society also disseminated information about child developmental disorders, parental stress, and the acute shortage of pre-school rehabilitation services. Professional staff and service users of the Society were interviewed by a number of well-known media programmes to raise public awareness of special needs children and their parents.
實踐融洽合作的團隊精神

「我接觸的協康會同事都深懂團隊精神的重要性，齊心為學童和家長的福祉而努力。」

'My colleagues understand the importance of teamwork and their unanimous efforts contribute to the betterment of children and parents.'

協康會教育心理學家麥依華女士
Ms Eva Mak, Educational Psychologist of the Society
Human resources are the greatest assets of the Society. In 2012, we implemented a series of programmes to enhance the work-life balance of our staff. We remain committed to providing training that enhances the versatility and capabilities of our professional staff to face the complexities and challenges of work.
Staff Training

As a pioneer and leader in child rehabilitation, learning and development has always been very important at the Society. In 2011/12, staff members were offered 2,284 training days and the average training time was 3.43 man days, 14% up from previous year.

Training opportunities for professional teams were offered throughout the year. 17 Child Care Workers were each awarded a scholarship of HK$23,500 to study two special education courses by the Open University of Hong Kong. Completion of the courses would be deemed as equivalent to having completed the ‘One-year In-service Course in Special Child Care Work’. A Teacher Development Programme was also launched for the professional team. Conducted by Dr Phillip Fung, an Executive Committee member, the Programme aimed at enhancing the management and supervisory skills of experienced teachers to prepare them to take on responsibilities of a higher rank.

Two physiotherapists were sponsored to undertake the Neuro-Developmental Treatment Course in Australia to enhance their professional knowledge. A multi-disciplinary team visited England to learn from the implementation of the SCERTS Model in actual settings. SCERTS is an innovative educational model for working with autistic children.

Management Training

As a continuation of the customised media training workshop organised for management staff and the professional team in 2010, Weber Shandwick offered another training opportunity for management staff. The training scope was expanded to issues and crisis management, focusing on interaction with the media and building confidence through simulated situations.

幼兒教師發展計劃提升資深幼兒教師的督導和管理能力。
A teacher development programme to enhance the management and supervisory skills of experienced teachers.

跨專業團隊獲安排到英國觀摩SCERTS Model的推行情況。
A multi-disciplinary team visited the U.K. to learn more about the application of SCERTS Model.

兩位物理治療師獲資助前赴澳洲修讀腦神經發展治療課程。
Two physiotherapists of the Society undertook a neuro-developmental treatment course in Australia.
注重職業安全和健康

員工的健康和安全是本會的關注重點之一。本會繼續舉辦多樣化的活動提高職安健意識，包括舉辦「水果日」和「齊來做運動123」等活動。另外，公司亦透過實地視察和風險評估，找出工作的危險所在，提升工作環境的安全度。結果令人鼓舞，顯示會方的危機管理做法良好。年內，憑著會方及員工的努力，工傷率較前年同期急降約30%。

分享優質服務心得

本年的優質服務分享會共有470名員工參與。上午時段探討如何在工作和生活之間取得平衡；下午時段則展示新穎的教學工具，以及前線訓練人員主持工作坊，與其他同事分享其優質服務的構想和推行心得。本會更邀請創意治療師陳潔儀講解如何透過多樣化的創意媒體表達和釋放情感。

關懷員工身心健康

作為對每位員工意見調查的積極回應，本會今年投入更多心思和資源，務求為員工建立洋溢關愛和極具彈性的工作環境。年內，本會推出一系列制度與措施，加強員工對機構的歸屬感。其中，員工生日當天可享休假，讓同事可與親友共度重要時刻；而資助體適能活動，令員工更有動力在工餘時間鍛鍊體能，改善身心健康；恩恤假期的涵蓋範圍更廣；更將考試納入進修假等，助長進修風氣。

舉辦「水果日」，推動員工注重飲食健康。A fruit day was held at each centre to promote healthy diet.

本會最新資助體適能活動，鼓勵同事在工餘時間多鍛鍊身體。The sponsorship of sports encouraged staff to exercise more after work.
**Occupational Health and Safety**

Maintaining employees’ health and safety is always a priority. We continued to hold various activities to encompass health and fitness in workplace. “Fruit Day” and “Let’s exercise 1-2-3” were organised to raise awareness of occupational health and safety. A consulting company was employed to conduct a risk identification and reduction program comprising operation review and risk assessment to identify occupational risk and promote workplace safety. The result was encouraging as the Society’s risk management practices were in general well in place. With the concerted effort of all, the staff injury rate has dropped by nearly 30% in year 2011/12.

---

**Sharing on Best Practice**

The Best Practice Sharing was held in January 2012 where 470 staff members participated in the event. A talk on work-life balance and an exhibition of teaching aids for child training was held. Workshops were held by the Society’s frontline staff to share their best training practices and experience with other colleagues. Ms Winky Chan, an Innovative Therapist, was invited to deliver a workshop on innovative Therapy, a way to release and express one’s emotions through the application of various arts media.

---

**Employee Well-being**

In response to the first employee opinion survey, relentless efforts were made to build a flexible and caring working environment. Last year, we launched a series of family-friendly initiatives, seeking to raise the staff engagement level. The birthday leave entitlement allowed staff to spend more time with their families on this important day; the sponsorship of fitness/ sports activities encouraged staff to exercise after work and enhanced their mental and physical wellness; expansion of the scope of compassionate leave showed our care and concern to staff; the inclusion of examination in study leave supported a learning culture.
組織結構圖表
Organisation Structure

部門主管
Department Heads

部門
Departments

業務協調
Service Co-ordination

企業發展
Corporate Development

人力資源
Human Resources

會計
Accounts

執行委員會
Executive Committee

Sub-Committees

工作小組
Working Groups

情報科技
Information Technology

財務
Finance

籌款
Fundraising

研究及發展
Research & Development

資訊科技
Information Technology

全港廚師精英大匯演
Great Chefs of Hong Kong

發展
Development

慶華中心重建
Catherine Lo Centre Redevelopment

自閉症兒童評估及訓練
Assessment & Training Package for Autistic Children

助理總幹事
Assistant Director

總幹事
Director

區域經理 / 青葵計劃總經理
Regional Managers/ General Manager, SLP

早期教育及訓練中心
Early Education and Training Centres

特殊幼兒中心
Special Child Care Centres

家長資源中心
Parents Resource Centres

幼兒園
Nursery School

綜合服務中心
Mixed-mode Centres

青葵計劃
Supportive Learning Project (SLP)
协康会团队
Staff Composition

专业队伍
Professional Teams 60%
- 致明心理学院家 Clinical / Educational Psychologists
- 职业治疗师 Occupational Therapists
- 物理治疗师 Physiotherapists
- 言语治疗师 Speech Therapists
- 社工 Social Workers
- 护士 Nurses
- 幼儿导师 Pre-school Teachers

支援队伍
Supporting Teams 34%
- 文员 Clerks
- 活动助理 / 警理助理 Programme Assistant / Care Assistants
- 治疗助理 Therapy Assistants
- 服务助理 Service Assistants
- 司机 Drivers
- 工友 Workmen

管理 / 行政人员
Management / Administration 6%

团队人数
Total No. of Staff Members
771
早期教育及訓練中心
Early Education and Training Centres

弱能兒童類別
Nature of Disabilities of Children Receiving Services

<table>
<thead>
<tr>
<th>障礙類型</th>
<th>兒童人數 No. of Children</th>
<th>百分比 Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>發展遲緩 (Global Developmental Delay)</td>
<td>420</td>
<td>32.9</td>
</tr>
<tr>
<td>自閉症 (Autistic Disorder)</td>
<td>375</td>
<td>29.4</td>
</tr>
<tr>
<td>有限智能 (Borderline/ Limited Intelligence)</td>
<td>180</td>
<td>14.1</td>
</tr>
<tr>
<td>言語發展遲緩 (Speech Delay)</td>
<td>110</td>
<td>8.6</td>
</tr>
<tr>
<td>早產嬰兒 (Premature Birth)</td>
<td>108</td>
<td>8.4</td>
</tr>
<tr>
<td>專注力不足過動症 (Attention Deficit Hyperactivity Disorder)</td>
<td>46</td>
<td>3.6</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (如感知缺陷、弱能、肢體弱能、多項弱能) (Others (e.g. Sensory Impairment, Mental Handicap, Physical Handicap, Multiple Handicap))</td>
<td>38</td>
<td>3.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

兒童總人數 Total No. of Children: 1,277

兒童離開中心後的安排
Placement of Children After Leaving Centres

<table>
<thead>
<tr>
<th>離開中心的類型</th>
<th>兒童人數 No. of Children</th>
<th>百分比 Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>普通學校 (Ordinary Schools)</td>
<td>391</td>
<td>82.1</td>
</tr>
<tr>
<td>普通幼兒中心/幼稚園 (Ordinary Child Care Centres/ Kindergartens)</td>
<td>37</td>
<td>7.8</td>
</tr>
<tr>
<td>特殊幼兒中心 (Special Child Care Centres)</td>
<td>26</td>
<td>5.5</td>
</tr>
<tr>
<td>混合幼兒中心/幼稚園 (Integrated Child Care Centres/ Kindergartens)</td>
<td>6</td>
<td>1.3</td>
</tr>
<tr>
<td>轉讀其他同類型中心 (Transfer among Centres of Same Nature)</td>
<td>4</td>
<td>0.8</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (如移民、死亡、住院、特殊學校) (Others (e.g. Migrated, Deceased, Residential Homes, Hospitals, Special Schools))</td>
<td>12</td>
<td>2.5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

離開中心的兒童總人數 Total No. of Leavers: 476
## 弱能兒童類別
*Nature of Disabilities of Children Receiving Services*

<table>
<thead>
<tr>
<th>弱能類別</th>
<th>兒童人數</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>自閉症 (Autistic Disorder)</td>
<td>420</td>
<td>50.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>發展遲緩 (Global Developmental Delay)</td>
<td>250</td>
<td>30.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>弱智 (Mental Handicap)</td>
<td>44</td>
<td>5.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>多項弱能 (Multiple Handicap)</td>
<td>43</td>
<td>5.2%</td>
</tr>
<tr>
<td>肢體弱能 (Physical Handicap)</td>
<td>29</td>
<td>3.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>有限智能 (Borderline/ Limited Intelligence)</td>
<td>16</td>
<td>1.9%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (如語言發展遲緩、感覚缺陷、早產兒、專注力不足過動症)</td>
<td>30</td>
<td>3.6%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 兒童總人數 Total No. of Children: **832** 100%

## 長者離開中心後的安排
*Placement of Children After Leaving Centres*

<table>
<thead>
<tr>
<th>兒童類別</th>
<th>兒童人數</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>弱智學校 (Special Schools for Mentally Handicapped)</td>
<td>125</td>
<td>40.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>普通學校 (Ordinary Schools)</td>
<td>68</td>
<td>22.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>普通幼兒中心/幼稚園 (Ordinary Child Care Centres/ Kindergartens)</td>
<td>67</td>
<td>21.6%</td>
</tr>
<tr>
<td>弱能/弱智/弱視兒童特殊學校 (Special Schools for Physically Handicapped/ Deaf/ Blind)</td>
<td>19</td>
<td>6.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>混合幼兒中心/幼稚園 (Integrated Child Care Centres/ Kindergartens)</td>
<td>14</td>
<td>4.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (如移民、死亡、住院、轉讀其他同類型中心) (Others (Migrated, Deceased, Residential Homes, Hospitals, Transfer among Centres of Same Nature))</td>
<td>17</td>
<td>5.5%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 離開中心的兒童總人數 Total No. of Leavers: **310** 100%
### Age Group of Children

<table>
<thead>
<tr>
<th>Age Group</th>
<th>Number</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aged 6-16</td>
<td>1,605</td>
<td>49.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Under 6</td>
<td>978</td>
<td>30.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Over 16</td>
<td>642</td>
<td>19.9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total No. of Children: 3,225 100%**

### Type of Members

<table>
<thead>
<tr>
<th>Membership Description</th>
<th>Number</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Families with Disabled Children</td>
<td>3,108</td>
<td>96.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Affiliated Members</td>
<td>120</td>
<td>3.7</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total No. of Families: 3,228 100%**

### Programs Organised

<table>
<thead>
<tr>
<th>Program Description</th>
<th>No. of Sessions</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Interest Classes for Disabled Children</td>
<td>2,081</td>
<td>37.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Developmental Groups &amp; Training Programmes for Disabled Children</td>
<td>1,645</td>
<td>29.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Parent-child Interest Groups</td>
<td>714</td>
<td>12.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Parent Interest Classes</td>
<td>377</td>
<td>6.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Parent Support Groups</td>
<td>282</td>
<td>5.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Community Education Programmes</td>
<td>188</td>
<td>3.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Social &amp; Recreational Functions</td>
<td>80</td>
<td>1.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Educational Talks &amp; Workshops</td>
<td>66</td>
<td>1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Sibling Activities</td>
<td>44</td>
<td>0.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Parent Self-planned Training Group for Disabled Children, and Parent Volunteer Groups</td>
<td>37</td>
<td>0.7</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total No. of Sessions: 5,514 100%**
青葱计划
Supportive Learning Project

個案總數 Total No. of Cases: 2,256 100%

個別服務
Individual Services

<table>
<thead>
<tr>
<th>服務項目</th>
<th>個案 No. of Cases</th>
<th>百分比 %</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>言語治療服務 Speech Therapy Services</td>
<td>851</td>
<td>37.7</td>
</tr>
<tr>
<td>職業治療服務 Occupational Therapy Services</td>
<td>497</td>
<td>22.0</td>
</tr>
<tr>
<td>學前幼兒訓練服務 Pre-school Training Services</td>
<td>378</td>
<td>16.8</td>
</tr>
<tr>
<td>心理輔導 Psychological Services</td>
<td>324</td>
<td>14.4</td>
</tr>
<tr>
<td>物理治療服務 Physiotherapy Services</td>
<td>206</td>
<td>9.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

學校服務
Services for Schools

<table>
<thead>
<tr>
<th>服務項目</th>
<th>篇數 No. of sessions</th>
<th>百分比 %</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>駐校服務小組 (小學/中學) School-based Services (Primary Schools/Secondary Schools)</td>
<td>587</td>
<td>80.0</td>
</tr>
<tr>
<td>教師培訓工作坊 Workshops for Teachers</td>
<td>62</td>
<td>8.4</td>
</tr>
<tr>
<td>駐校服務小組 (特殊學校) School-based Services (Special Schools)</td>
<td>29</td>
<td>4.0</td>
</tr>
<tr>
<td>評估服務 Screening</td>
<td>29</td>
<td>4.0</td>
</tr>
<tr>
<td>家長工作坊及講座 Workshops &amp; Talks for Parents</td>
<td>15</td>
<td>2.0</td>
</tr>
<tr>
<td>親子工作坊 Workshops for Parents &amp; Children</td>
<td>12</td>
<td>1.6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

服務總節數 Total No. of Service Sessions: 734 100%
其他主要服務
Other Major Services

兒童健樂會
Junior Gateway Clubs

<table>
<thead>
<tr>
<th>服務</th>
<th>參加人次</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>興趣小組</td>
<td>8,157</td>
<td>44.6%</td>
</tr>
<tr>
<td>發展小組</td>
<td>3,796</td>
<td>20.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長教育講座/工作坊/分享/活動</td>
<td>1,721</td>
<td>9.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>融合活動</td>
<td>1,583</td>
<td>8.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>訓練課程</td>
<td>1,272</td>
<td>7.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>社區教育活動/公開表演</td>
<td>1,192</td>
<td>6.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他</td>
<td>544</td>
<td>3.0%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

參加活動總人次 Total No. of Attendances: 18,265 100%

服務關愛基金資助的兒童
Serving Children Subsidised by the Community Care Fund

弱能兒童類別
Nature of Disabilities of Children Receiving Services

<table>
<thead>
<tr>
<th>類別</th>
<th>兒童人次</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>發展遲緩</td>
<td>155</td>
<td>51.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>自閉症</td>
<td>64</td>
<td>21.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>言語發展遲緩</td>
<td>30</td>
<td>10.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>專注力不足過動症</td>
<td>21</td>
<td>7.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他(如弱能、肢體弱能、視障、聽障)</td>
<td>30</td>
<td>10.0%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

兒童總人數 Total No. of Children: 300 100%
執行委員會及小組委員會
Executive Committee and Sub-Committees

贊助人 Patron
梁慶青儀女士  Mrs Regina Leung

副贊助人 Vice-Patron
老何慶華女士  Mrs Catherine Lo

顧問 Advisers
顧樂德先生  Mr Michael Arnold
林李天恩女士  Mrs Grace Lam
謝明浩先生  Mr David Tse

執行委員會 Executive Committee

主席
歐陽卓倫醫生

副主席
傅嵩亭先生
石丹理教授

義務司庫
黃家平先生

委員
麥希齡醫生
唐寶雲女士
馮瑞全博士
劉秀瑜女士
徐偉斌先生
薛永恆先生
尹錦滔先生
鄭元浩太平紳士
王曉琪女士

Chairman
Dr Henry Au Yeung, JP

Vice-Chairmen
Mr Robert Foo
Prof Daniel Shek, BBS, JP

Honorary Treasurer
Mr Ronald Wong

Members
Dr Rose Mak
Ms Bronwyn Dredge
Dr Philip Fung
Ms Judy Lau
Mr Albert Shu
Mr Alfred Sit
Mr Peter Wan
Mr Tony Yen, SBS, JP
Ms Yvonne Wong
服務委員會

Sub-Committee on Services

主席

愛希齡醫生

副主席

唐奕禎博士

委員

馮炳全博士
李永健先生
洪權鋒博士
林湘雲先生

(至2011年12月)

劉雲先生

(至2011年12月)

黃榮賢博士
黃靜娟醫生

(至2011年12月)

林惠芬醫生

(由2012年1月)

潘寶瑞博士

(由2012年1月)

韋佩珊女士

(由2012年1月)

Chairman
Dr Rose Mak

Vice-Chairman
Mrs Heidi Tong

Members
Dr Philip Fung
Mr Lee Wing Wai
Dr Kenneth Sin
Mr Lam Seung Wan

(Till December 2011)

Mr Andy Lau

(Till December 2011)

Dr Wong Chan Pik Yuen
Dr Grace Wong

(Till December 2011)

Dr Fanny Lam

(from January 2012)

Dr Rachel Poon

(from January 2012)

Ms Joyce Wai

(from January 2012)

財務委員會

Sub-Committee on Finance

主席

尹錦滔先生

副主席

馮宜言先生

委員

歐陽卓倫醫生
傅豪亭先生
黃家平先生
王琪琪女士

Chairman
Mr Peter Wan

Vice-Chairman
Ms Yvonne Wong

Members
Dr Henry Au Yeung, JP
Mr Robert Foo
Mr Ronald Wong
Ms Yvonne Wong

籌款委員會

Sub-Committee on Fundraising

主席

何敏波先生

副主席

王琪琪女士

委員

歐陽卓倫醫生
傅豪亭先生
林李天恩女士
尹錦滔先生
李淑英女士
嚴元浩太平紳士

Chairman
Mr Alex Ho

Vice-Chairman
Ms Yvonne Wong

Members
Dr Henry Au Yeung, JP
Mr Peter Kwan
Mrs Grace Lam

Mr Peter Wan

Mrs Helen Wong

Mr Tony Yen, SBS, JP

研究及發展小組

Working Group on Research & Development

主席

愛希齡醫生

委員

張美嫦女士
招嘉儀女士
林琳博士
林瑞芳博士
劉啟泰先生
羅明輝博士

Chairman
Dr Rose Mak

Members
Ms Penita Cheung
Ms Elsa Chiu
Dr Lorinda Lam
Dr Lam Shui Fong
Mr Joseph Lau

自閉症兒童評估及訓練工作小組

Working Group on Assessment and Training Package for Autistic Children

主席

石丹理教授

副主席

張美嫦女士
林琳博士
劉啟泰先生

Chairman
Prof Daniel Shek, BBS, JP

Vice-Chairman
Dr Lorinda Lam
Mr Joseph Lau

資訊科技工作小組

Working Group on Information Technology

主席

吳志榮先生

副主席

謝明浩先生

委員

何翠敏博士
凌子良先生
卜福資先生
李淑英女士
崔焯楠先生

Chairman
Mr Kevin Ng

Vice-Chairman
Mr David Tse

Members
Dr Cherli Ho

Mr Andrew Ling

Mr Pek Fook Sun

Mrs Helen Wong

Mr Richard Chui

(至2012年8月)

慶華中心重建工作小組

Working Group on Catherine Lo Centre Redevelopment

顧問

傅豪亭先生

薛永烜先生

陳如林先生

Consultants
Mr Robert Foo

Mr Alfred Sit

Mr Sam Chan

(由2012年7月起)

(From July 2012)

第廿七屆全港廚師精英大匯演工作小組

Working Group on the 27th Great Chefs of Hong Kong

主席

何美鳳女士

委員

陳國安先生

唐寶雲女士

顧賽貞博士

Chairman
Ms Kim Murphy

Members
Mr Jacky Chan

Mrs Chitra Chellaram

Ms Bronwyn Dredge

Mr Fergus Fung

Ms Julie Griffin

Ms Annabel Jackson

Mr Wilson Kwok

Mrs Grace Lam

Ms Selina Lok

Ms Alexandra Pilton

Ms Samantha Pong

Ms Kiri Sinclair

Mr Jaakko Sorsa

Mr Simon Tam

Mr Geoffrey Wu

(From March 2012)
**名 譽顧問**
**Honorary Consultants**

**早期教育及訓練中心**
**Early Education and Training Centres**

- 長者中心
  - Cheung Ching Centre
  - Dr Shek Chi Chu

- 禮社中心
  - Jessie and Thomas Tam Centre
  - Dr Lee Kwok Piu

- 賽馬會中心
  - Jockey Club Centre
  - Dr Wai Shiu Fai
  - Dr Michael Yung

- 郭震寰洪中心
  - Kwok Yip Lin Houn Centre
  - Dr Eva Fung

- 良景中心
  - Leung King Centre
  - Dr Chak Wai Kwong

- 白田中心
  - Pak Tin Centre
  - Dr Tang Siu-chung

- 順利中心
  - Shun Lee Centre
  - Dr Chan Hin Biu
  - Dr Ma Che Kwan

**綜合服務中心**
**Mixed-mode Centres**

- 富昌中心
  - Fu Cheong Centre
  - Dr Rose Mak
  - Dr Cheng Wai Wai
  - Dr Desmond Ng
  - Ms Alice Chan
  - Ms Chan Chi Lam

- 海富中心
  - Hoi Fu Centre
  - Dr Robert Yuen
  - Dr Lettie Leung

- 大窩口中心
  - Tai Wo Hau Centre
  - Dr Ng Sui Fun
  - Dr Yau Kin Cheong

- 東涌中心
  - Tun Chung Centre
  - Dr Shek Chi Chiu

- 興華中心
  - Yu Ming Centre
  - Dr Huen Kwai Fun
  - Dr Yau Man Mut

**特殊幼兒中心**
**Special Child Care Centres**

- 雷德夫中心
  - Alice Louey Centre
  - Dr Yeung Wai Lan
  - Dr Michael Yung
  - Dr Albert Martin Li

- 慶華中心
  - Catherine Lo Centre
  - Dr Ada Yung

- 陳宗漢紀念中心
  - Chan Chung Hon Centre
  - Dr Lam Ching Choi

- 長沙灣中心
  - Cheung Sha Wan Centre
  - Dr Sharon Cherk
  - Dr Mak Kan Hing
  - Dr Daniel Ng
  - Dr Robert Tseng
  - Ms Cheung Mei Ying

- 梁石中心
  - Chun Shek Centre
  - Dr Cheung Hon Ming
  - Dr Ho Chi Hang

- 荣華中心
  - Mary Wong Centre
  - Dr Cheung Chun Fai
  - Dr Ma Che Kwan

- 滙仔中心
  - Shui Pin Wai Centre
  - Dr Chak Wai Kwong

- 天平中心
  - Tin Ping Centre
  - Dr Tsui Kwing Wan
  - Dr Michael Yung
  - Dr Albert Martin Li

- 現代中心
  - Wanchai Centre
  - Dr Henry Au Yeung

- 兢生中心
  - Wan Tsz Centre
  - Dr Cheung Kwok Ming
  - Dr Liu Kam Tim
  - Dr Tai Suk Mui

**幼兒園**
**Nursery School**

- 康民幼兒園
  - Healthy Kids Nursery School
  - Dr Winnie Ka-Ling Yam

**自閉症兒童及機構化教學法顧問**
**Advisers on TEACCH Programme**

- 馬思博教授
  - Prof Gary Mesibov

- 張美梅女士
  - Ms Penita Cheung

- 林琳博士
  - Dr Lorinda Lam
收入 Income

<table>
<thead>
<tr>
<th>收入</th>
<th>2011-2012 百萬元</th>
<th>2010-2011 百萬元</th>
<th>百分比</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>香港特別行政區政府</td>
<td>182.9</td>
<td>170.5</td>
<td>68.3</td>
<td>70.2</td>
</tr>
<tr>
<td>非資助項目</td>
<td>26.1</td>
<td>24.0</td>
<td>9.8</td>
<td>9.9</td>
</tr>
<tr>
<td>收費</td>
<td>21.0</td>
<td>18.2</td>
<td>7.8</td>
<td>7.5</td>
</tr>
<tr>
<td>贊助/捐款</td>
<td>18.7</td>
<td>15.7</td>
<td>7.0</td>
<td>6.5</td>
</tr>
<tr>
<td>賭劵基金</td>
<td>5.7</td>
<td>6.1</td>
<td>2.1</td>
<td>2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>香港公益金</td>
<td>3.2</td>
<td>2.4</td>
<td>1.2</td>
<td>1.0</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會慈善信託基金</td>
<td>2.9</td>
<td>2.6</td>
<td>1.1</td>
<td>1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>其他</td>
<td>7.2</td>
<td>3.1</td>
<td>2.7</td>
<td>1.3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

支出 Expenditure

<table>
<thead>
<tr>
<th>支出</th>
<th>2011-2012 百萬元</th>
<th>2010-2011 百萬元</th>
<th>百分比</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>特殊幼兒中心</td>
<td>94.0</td>
<td>89.7</td>
<td>37.2</td>
<td>39.1</td>
</tr>
<tr>
<td>專業服務、特別項目及其他</td>
<td>43.7</td>
<td>28.9</td>
<td>17.3</td>
<td>12.6</td>
</tr>
<tr>
<td>早期教育及訓練中心</td>
<td>41.6</td>
<td>42.2</td>
<td>16.5</td>
<td>18.4</td>
</tr>
<tr>
<td>綜合服務中心</td>
<td>34.7</td>
<td>34.1</td>
<td>13.7</td>
<td>14.8</td>
</tr>
<tr>
<td>中央行政</td>
<td>14.1</td>
<td>12.3</td>
<td>5.6</td>
<td>5.4</td>
</tr>
<tr>
<td>家長資源中心</td>
<td>11.0</td>
<td>8.4</td>
<td>4.3</td>
<td>3.7</td>
</tr>
<tr>
<td>工程及添置設備</td>
<td>8.6</td>
<td>9.1</td>
<td>3.4</td>
<td>4.0</td>
</tr>
<tr>
<td>幼兒園</td>
<td>5.1</td>
<td>4.6</td>
<td>2.0</td>
<td>2.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

備註：2011-2012年有1,490萬港元盈餘存入非資助服務項目的儲備基金內。此筆額款儲備已於2011-2012年用畢，日後將會繼續用作資助服務之用。

Remarks: The HK$14.9 million surplus for the year 2011-2012 will be transferred to designated reserve for supporting various non-subvented services of the Society. The Lump Sum Grant Reserve was used up in 2011-2012 and there will be deficits for subvented services in coming years. Reserves from non-subvented services will be used to make up deficits from subvented services.
善款及贊助的來源
Sources of Donations / Sponsorships

<table>
<thead>
<tr>
<th>項目描述</th>
<th>2011-2012</th>
<th>百分比</th>
<th>2010-2011</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>公眾捐獻及企業贊助</td>
<td>17.8 HK$ million</td>
<td>71.9 %</td>
<td>14.8 HK$ million</td>
<td>71.5 %</td>
</tr>
<tr>
<td>香港公益金</td>
<td>3.2 HK$ million</td>
<td>12.9 %</td>
<td>2.4 HK$ million</td>
<td>11.6 %</td>
</tr>
<tr>
<td>香港賽馬會慈善信託基金</td>
<td>2.9 HK$ million</td>
<td>11.7 %</td>
<td>2.6 HK$ million</td>
<td>12.6 %</td>
</tr>
<tr>
<td>社會福利署攜手扶弱基金</td>
<td>0.9 HK$ million</td>
<td>3.5 %</td>
<td>0.9 HK$ million</td>
<td>4.3 %</td>
</tr>
</tbody>
</table>

總計 | 24.8 HK$ million | 100% | 20.7 HK$ million | 100% |

善款及贊助的用途
Usage of Donations / Sponsorships

<table>
<thead>
<tr>
<th>項目描述</th>
<th>2011-2012</th>
<th>百分比</th>
<th>2010-2011</th>
<th>百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>特別項目 (社工服務支援、教育服務支援及自閉症支援計劃)</td>
<td>10.4 HK$ million</td>
<td>42.1 %</td>
<td>5.2 HK$ million</td>
<td>25.2 %</td>
</tr>
<tr>
<td>非資助家長資源中心經常性開支</td>
<td>4.6 HK$ million</td>
<td>18.6 %</td>
<td>4.0 HK$ million</td>
<td>19.3 %</td>
</tr>
<tr>
<td>非資助家長資源中心基金</td>
<td>3.1 HK$ million</td>
<td>12.5 %</td>
<td>4.7 HK$ million</td>
<td>22.7 %</td>
</tr>
<tr>
<td>工程及添置設備</td>
<td>1.9 HK$ million</td>
<td>7.7 %</td>
<td>1.4 HK$ million</td>
<td>6.8 %</td>
</tr>
<tr>
<td>籌款活動</td>
<td>1.4 HK$ million</td>
<td>5.6 %</td>
<td>1.6 HK$ million</td>
<td>7.7 %</td>
</tr>
<tr>
<td>行政及資助項目</td>
<td>1.3 HK$ million</td>
<td>5.2 %</td>
<td>1.2 HK$ million</td>
<td>5.8 %</td>
</tr>
<tr>
<td>喜閱寫意：香港賽馬會讀寫支援計劃</td>
<td>1.2 HK$ million</td>
<td>4.8 %</td>
<td>1.7 HK$ million</td>
<td>8.2 %</td>
</tr>
<tr>
<td>社會福利署攜手扶弱基金項目</td>
<td>0.9 HK$ million</td>
<td>3.5 %</td>
<td>0.9 HK$ million</td>
<td>4.3 %</td>
</tr>
</tbody>
</table>

總計 | 24.8 HK$ million | 100% | 20.7 HK$ million | 100% |
Acknowledgement

The Society would like to thank all donors and funders for their generous donations for providing better services and facilities to our children and their families, as well as parents and volunteers who assisted in Centres’ daily programmes. Special thanks go to government departments, organisations and volunteers that have contributed to the Society’s fundraising and promotional activities, in particular, the 21st Great Chefs of Hong Kong and 2012 Grand Raffle. Last but not least, the Society wishes to express sincere gratitude to the media for promoting its activities.

Organisations

SR
Abrate & Sons Ltd
ACCA Charitable Foundation Limited
Adventure Sports Acdemy Limited
Amway Hong Kong Limited
Animals Asia Foundation-Doctor Dog
Apple Daily
Asian Youth Orchestra
Baby-Kingdom
Bank of China (Hong Kong)
Batucada HK
Bistronomique
Black Stump Australia Grill & Bar
Bo Innovation
Brainpower Workshop
Buildings Department
Bull Capital Partners (Hong Kong) Ltd
Cathay Pacific Airways Limited
Catlin Hong Kong Limited
CDNIS Stage Band & Jazz Band
Cellarmaster Wines
Charitable Choice Limited
Chef’s Garden
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
China Star Products (Trading) Limited
Chinese Estates Holdings Limited
Chiram Strategic Restaurants Limited
Citrus Growers International
Classic Fine Foods
Classified Bread and Cheese
Clifford Chance LLP
Commercial Radio Productions Limited
Communication Resource Unit, Food and Environmental Hygiene Department
Coutts & Co Ltd, Hong Kong Branch
Credit Suisse (Hong Kong) Limited
Dah Chong Hong Holdings Limited
Delicious Chef King Catering Ltd
Dental Faculty of Hong Kong University
Diamond Design Limited
Digital Solidarity Fund
Diocesan Girls’ Junior School
DiVino Group
Domani Ristorante
D-Volunteers
Ecols Limited
EDICO Financial Press Services
Education Bureau
Equal Opportunities Commission
etc wine shops
Eu Yan Sang Charitable Foundation Company Limited
Evangelize China Fellowship Holy Word School
EVI Services Limited
Fairwood Holdings Limited
FIL Investment Management (Hong Kong) Limited
FINDS
Fine Vintage (Far East) Ltd
FoFo by el Willy
Foodwise Company Limited
(WOM guide)
Four Seasons Hotel Hong Kong
Gap International Sourcing (Holdings)
Gateway Hotel Hong Kong
Gaylord Indian Restaurant
Genting Hong Kong Limited
German Pool (Hong Kong) Limited
Go.Asia
Goddiva Chocolatier
Goldman Sachs (Asia) LLC
Good Hope Singers Limited
Grand Hyatt Hong Kong
Häagen-Dazs
Hang Seng Bank Limited
Harbour Grand Hong Kong
Harbour Grand Kowloon
Harbour Plaza Metropolis
Harbour Plaza North Point
Haymarket Media Ltd.
High-Net-Worth Guide to Wealth Management in Asia
Hin Sang Hong Company Limited
HKCSS WiseGiving Limited
HKedCity
HKSYC & A Chan Nam Chong Memorial School
Hoi Yat Heen Chinese Restaurant
Holiday Inn Golden Mile Hong Kong
**Organisations**

- Home Affairs Department
- Hong Chi Morning Hill School, Tsui Lam
- Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- Hong Kong Children & Youth Services Jockey Club Heng On Integrated Children & Youth Services Centre
- Hong Kong Disneyland Resort
- Hong Kong International School
- Hong Kong Jockey Club Charitable Trust
- Hong Kong Red Cross Shun Lee Hostel
- Hong Kong SkyCity Marriott Hotel
- Hongkong Bank Foundation
- Hotel ICON
- Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui
- Integrated Display Technology Ltd.
- International Connoisseurs Ltd
- Island Shangri-La, Hong Kong
- Jебсен Fine Wines
- Johnson Controls Hong Kong Limited
- Jumpin Gym USA Children Foundation
- JW Entertainment Production Ltd
- JW Marriott Hotel Hong Kong
- Ka Shing Management Service Limited-Metropolis Plaza
- Keswick Foundation Limited
- Kheji’s Since 1851
- Koh Thai
- KOTUR
- Labour and Welfare Bureau
- Lee Tze Bun Marces
- Leisure and Cultural Services Department
- Linguini Fini
- Lionrock International Limited
- Lions Club of Siverstrand
- Lotteries Fund
- Love Ideas Love HK
- Lowe Refrigeration Ltd
- Maersk Hong Kong Limited
- Manulife (International) Limited
- Manulife Charitable Foundation
- Manulife Financial
-Merit Wine Boutique
- Metro Daily
- Microsoft Hong Kong
- Mission Hills Golf Club
- Mother’s Angel Care Service Company Limited
- MSIG Insurance (Hong Kong) Limited
- MTR
- natures purest
- NWS Holdings Charities Foundation
- Ocean Park Corporation
- On Lot 10
- Oregon Scientific Hong Kong Ltd.
- Otto e Mezzo BOMBANA
- Our Lady of Mount Carmel Church Partnership Fund for the Disadvantaged
- Pata Negra House
- PCGW Limited
- Penjing Asset Management (HK) Limited
- Percys
- petite Amanda
- Pfizer Nutrition
- Phoelia (Far East) Co Ltd
- Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School
- Pokka Corporation (HK) Limited
- Prince Hotel
- Prince Jewellery & Watch Company
- Providence Foundation Ltd
- PUGOYI Asia
- Queen World Investments Limited
- Ras Technology (HK) Limited
- Redford Charitable Foundation Limited
- Remad Foundation Limited
- Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong
- Richemont Asia Pacific Ltd.
- ROCKPORT
- Rocksalt Café & Grill
- Rotary Club of City Northwest Hong Kong
- Rotary Club of Hong Kong
- Rotary Club of The Peak
- Rotary Club of Wanchai Community Service Fund Limited
- SAHK B M Kotewall Memorial School
- Sai Kung and Tsuen Wan O Women’s Association Limited
- Saigon at Stanley
- Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School Cum Resource Centre
- SBG Holdings Limited
- se sa me
- Shanghai Commercial Bank
- Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited
- Shine JP
- Shun Tak- China Travel Ship Management Limited
- Singing Trading Company Limited
- Social Welfare Department
- Soroptimist International of Hong Kong
- Standard Chartered Bank
- Starbucks Coffee Hong Kong
- Studio City Holdings Ltd
- Success Light Investments Limited
- Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited
- Sunnyside Club Limited
- Sushi Kuu
- Swank Cultural Innovation Development
- Swire Resources Limited (Marathon)
- Swire Travel Limited
- Tai Hing Catering Group Hong Kong
- The Community Chest of Hong Kong
- The Fung Yuet Ngor Charitable Foundation
- The Hong Kong Girl Guides Association
- The Hong Kong Institute of Architects
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- The Hong Kong Polytechnic University School of Design
- The Kidz Castle Development Centre
- The Kowloon Hotel
- The Langham, Hong Kong
- The Link Management Limited
- Shun Lee Commercial Centre
- The Mira Hong Kong
- The One & Associates Valuers Limited
- The Peninsula Hotel Limited
- The Ritz-Carlton, Hong Kong
- The Royal Bank of Scotland PLC HK Branch
- The Royal Garden
- The S.H. Ho Foundation Limited
- The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People
- The Star Ferry Company Limited
<table>
<thead>
<tr>
<th>機構 Organisations</th>
<th>個人 Individuals</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Van Zuiden Charity Trust</td>
<td>Dr Henry Au Yeung</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas Hong Kong Limited</td>
<td>Mr Chan Chung Bun, Bunny</td>
</tr>
<tr>
<td>Thong Sia Watch Co., Ltd. (SEIKO)</td>
<td>Mr Chan K.K., Jacky</td>
</tr>
<tr>
<td>Traders Hotel, Hong Kong</td>
<td>Mr Chan Kei Kin</td>
</tr>
<tr>
<td>Triumph Dragon Limited</td>
<td>Mr Chan Mo Po, Paul</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsang Chan &amp; Wong</td>
<td>Mr Chan Pui Sang</td>
</tr>
<tr>
<td>TVB Weekly</td>
<td>Mr Chan Tak Hong</td>
</tr>
<tr>
<td>UMP Health Care Limited</td>
<td>Mr Chan Wan Fung</td>
</tr>
<tr>
<td>United We Stand Foundation Limited</td>
<td>Ms Chau Hoi Sze</td>
</tr>
<tr>
<td>Valdivia Limited</td>
<td>Mr Cheng Kam Chung, Eric</td>
</tr>
<tr>
<td>Variety Hong Kong</td>
<td>Ms Cheng Sau Ha</td>
</tr>
<tr>
<td>VERO Limited</td>
<td>Mr Cheong Chi To</td>
</tr>
<tr>
<td>Victoria Nursery &amp; Kindergarten PTA</td>
<td>Chin Tang Chin</td>
</tr>
<tr>
<td>Vision Enhancement Centre</td>
<td>Mr Chong Wai Chuen</td>
</tr>
<tr>
<td>W's Entrecote</td>
<td>Mr Francis Chow</td>
</tr>
<tr>
<td>Weber Shandwick</td>
<td>Ms Chow Pei Fong, Therese</td>
</tr>
<tr>
<td>WebOrganic</td>
<td>Mr Chu Ka Lok, Peter</td>
</tr>
<tr>
<td>Welcome Construction Company Limited</td>
<td>Chu Wui Wing</td>
</tr>
<tr>
<td>Wellcome</td>
<td>Mrs Una Chui</td>
</tr>
<tr>
<td>Witgertent International Enterprise Company Limited</td>
<td>Ms Chung Kwai Chun, Eliza</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://WWW.BABY-BIGI.COM">WWW.BABY-BIGI.COM</a> LIMITED</td>
<td>Mr Didier Degend</td>
</tr>
<tr>
<td>Wynn Macau</td>
<td>Ms Bronwyn Jean Dredge</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Memorial Methodist Social Service Shatin Integrated Centre for Youth Development</td>
<td>Mr &amp; Mrs Hamen and Phyllis Fan</td>
</tr>
<tr>
<td>Yellow Pages</td>
<td>Mr Fan Shi Hao</td>
</tr>
<tr>
<td>Yew Chung International School</td>
<td>Mr Fong Nai Kong</td>
</tr>
<tr>
<td>Yip’s Chemical Holdings Limited</td>
<td>Ms Jacqueline Foo</td>
</tr>
<tr>
<td>Zonta Club of the New Territories Charitable Trust</td>
<td>Mr Robert Foo</td>
</tr>
<tr>
<td>九龍利華會書院</td>
<td>Ms Fung Shuk Mei</td>
</tr>
<tr>
<td>大埔消防局</td>
<td>Mr Chris Gordon</td>
</tr>
<tr>
<td>中華基督教會基廈小學 (愛蝶灣)</td>
<td>Ms Ho Shuk Yee</td>
</tr>
<tr>
<td>中華聖安德倫會慈雲山青少年綜合服務中心</td>
<td>Mrs Isabel Huen</td>
</tr>
<tr>
<td>北區青少年活動委員會</td>
<td>Ms Kam Yiu Fan, Nancy</td>
</tr>
<tr>
<td>北區議會</td>
<td>Mrs Elaine Ki</td>
</tr>
<tr>
<td>佛教覺光法師中學</td>
<td>Ms Ko Mang Yee, Adaíne</td>
</tr>
<tr>
<td>李仁生慈善基金有限公司</td>
<td>Ms Kwong Po Po, Zoe</td>
</tr>
<tr>
<td>育賢學校</td>
<td>Ms Laam King Ying, Lucina</td>
</tr>
<tr>
<td>佳定物業管理有限公司</td>
<td>Mr Jeff Lai</td>
</tr>
<tr>
<td>協和長沙灣小學</td>
<td>Mrs Grace Lam</td>
</tr>
<tr>
<td>東涌天主教學校</td>
<td>Ms Lam Cheng Yuet-ngo, Carrie</td>
</tr>
<tr>
<td>東區青少年活動委員會</td>
<td>Dr Van Langenberg Arthur Edward Jude</td>
</tr>
<tr>
<td>東華三院佘基藝綜合服務中心</td>
<td>Mr Lau Tat Chi</td>
</tr>
<tr>
<td>油尖旺區青少年活動委員會</td>
<td>Mr Lee Ming Keung</td>
</tr>
<tr>
<td>芝味鳥比薩 Pizza and Chicken 樂滿懷</td>
<td>Mr Lee Pik Yee, Biddy</td>
</tr>
<tr>
<td>東涌總店</td>
<td>Ms Lee Suk Mei, Fiona</td>
</tr>
<tr>
<td>保良局癸未年慶祝及青安長者日護理中心</td>
<td>Ms Leung Sun Yee, Rosaline</td>
</tr>
<tr>
<td>保良局慈蔭有學校</td>
<td>Mr Li Chi Fai</td>
</tr>
<tr>
<td>庇護部長諮詢委員會</td>
<td>Mr Li Ka Lap, Carl</td>
</tr>
<tr>
<td>儲昌建築材料行有限公司</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgement

* Owing to the constraints of space, we regret that we are not able to include the names of all donors & supporters.
中央行政及服務單位
Central Administration and Service Units

總辦事處
Head Office
九龍大廈東翼東翼樓1號
G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon
2776 3111 2776 1837 info@heephong.org

早期教育及訓練中心
Early Education and Training Centres

長青中心 Cheung Ching Centre
新界青衣長青邨青華樓地下及3樓
G110-112 & 3/F, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.
2497 6262 2434 5146 ccc@heephong.org

誠社中心 Jessie and Thomas Tam Centre
新界大埔連城範圍樓地下14-15室
G14-15, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, N.T.
2638 8863 2656 6253 jttc@heephong.org

賽馬會中心 Jockey Club Centre
新界上水龍運街2號北區社區中心1層
1/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T.
2670 4899 2668 5523 jce@heephong.org

郭業鍾洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre
新界沙田坑口沙田大街3層12-16室
2/F, 12-16 Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.
2648 9968 2646 1414 kyc@heephong.org

良景中心 Leung King Centre
新界屯門良景邨良智樓地下5-8室
G/F, 5-8 Leung Chi House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.
2454 0268 2467 2239 lkc@heephong.org

白田中心 Pak Tin Centre
九龍白田邨第3座116-118室
Unit 116-118, Block 3, Pak Tin Estate, Kowloon
2778 8308 2784 6045 ptc@heephong.org

順利中心 Shun Lee Centre
九龍觀塘順利邨有利樓1樓109-112室
No. 109-112, 2/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon
2342 5107 2763 1476 scl@heephong.org

特殊幼兒中心
Special Child Care Centres

雷煕夫人中心 Alice Louey Centre
新界大埔富善邨善翠樓地下1號
Unit 1, G/F, Shin Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, N.T.
2662 9733 2663 3745 alc@heephong.org

慶華中心 Catherine Lo Centre
香港大口環道19號
19 Sandy Bay Road, Sandy Bay, H.K.
2817 2214 2817 1277 clc@heephong.org

陳念漢紀念中心 Chan Chung Hon Centre
新界將軍澳尚德邨尚義樓地下B及C翼
Wings B & C, G/F, Shung Yee House, Shung Tak Estate, Tsing Kwan O, Kowloon
2178 2885 2178 1277 cchc@heephong.org

長沙灣中心 Cheung Sha Wan Centre
九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署1樓
1/F, Cheung Sha Wan Government Offices Building, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
2391 9696 2391 4242 cswc@heephong.org

葵石中心 Chun Shek Centre
新界沙田葵石邨石玉樓地下11-18A號
G/F, 11-18A Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T.
2697 3620 2695 8054 csc@heephong.org

王石崇傑紀念中心 Mary Wong Centre
九龍觀塘彩福邨彩星樓地下2-5室
Units 2 & 5, G/F, Choi Sing House, Choi Ha Estate, Kwun Tong, Kowloon
2755 8118 2750 0763 mwlc@heephong.org

水邊圍中心 Shui Pin Wai Centre
新界元朗水邊圍圍禾圍路1號
No. 2, G/F, Dip Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, N.T.
2478 8739 2478 8366 spwc@heephong.org

天平中心 Tin Ping Centre
新界上水天平邨天英樓地下11-15室
G/F, 11-15 Tin Mei House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.
2673 0189 2670 3420 tpc@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre
香港灣仔道185號康樂商業大廈1字樓
1/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Wanchai, H.K.
2891 8011 2891 8319 wcc@heephong.org
環翠中心 Wan Tsui Centre
香港柴灣環翠邨環翠樓地下102-113及130-141室
G/F, 102-113 and 130-141 Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, H.K.
2889 3919 (東翼/East Wing) 3568 4145 (西翼/West Wing)
2505 3670 (東翼/East Wing) 3568 4345 (西翼/West Wing)
wtc@heephong.org

家長資源中心 Parents Resource Centres

粉嶺家長資源中心 Fanling Parents Resource Centre
新界粉嶺粉嶺新村第一樓B翼地下
G/F, Wing B, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling, N.T.
2656 6211 2682 6613 fprc@heephong.org

賽馬會家長資源中心 Jockey Club Parents Resource Centre
香港筲箕灣愛國堂愛善樓地下1室
No. 1, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, H.K.
2827 2830 2827 2732 jcprc@heephong.org

馬鞍山家長資源中心 Ma On Shan Parents Resource Centre
新界沙田馬鞍山恆安社區中心地下4-6室
G4-5, G/F, Hung On Estate Community Centre, Ma On Shan, Shatin, N.T.
2640 6611 2640 7711 mosr@heephong.org

綜合服務中心 Mixed-Mode Centres

富昌中心 Fu Cheong Centre
九龍長沙灣富昌邨富華樓地下及C翼
G/F, Wings B & C, Fu Loy House, Fu Cheong Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon
2353 4001 2353 4002 fcc@heephong.org

海富中心 Hoi Fu Centre
九龍觀塘海富苑海富樓地下及C翼
G/F, & 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon
2777 5588 2784 1194 hfc@heephong.org

大窩口中心 Tai Wo Hau Centre
新界荃灣大窩口富榮樓地下
G/F, Fu Yin House, Tai Wo Hau Estate, Tsuen Wan, N.T.
2420 2222 2419 2389 twhc@heephong.org

東涌中心 Tung Chung Centre
大嶼山東涌逸東邨東華商場(第二期)地下
G/F, Yat Tung Shopping Centre (Phase 2), Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island
2109 2262 2109 3522 tcc@heephong.org

裕明中心 Yu Ming Centre
新界將軍澳裕明苑裕明閣地下
G/F, Yu Cheong House, Yu Ming Court, Tsing Kwan O, Kowloon
3590 5116 3590 5118 ymc@heephong.org

幼兒園 Nursery School

康苗幼兒園 Healthy Kids Nursery School
九龍旺角海運邊富昌苑海運閣地下及1樓
Portion of G/F & Portion of 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon
2786 2990 2784 1194 hkc@heephong.org

青蔥計劃服務中心 Supportive Learning Project Service Centres

佐敦兒童健康及發展中心
Jordan Child Health & Development Centre
九龍彌敦道238號15樓綜合服務中心(佐敦)
UMP Medical Centre (Jordan), 15/F, 238 Nathan Road, Kowloon
2499 8166 3142 7221 slp@heephong.org

宏利兒童資源中心 Manulife Children's Resources Centre
九龍觀塘田平街7號
7 Ping Tin Street, Lam Tin, Kowloon
2379 1091 2379 1381 mcrc@heephong.org

太子中心 Prince Centre
九龍深水埗大埔道70號太子中心二樓(太子地鐵站A出口)
2/F, Prince Centre, 70 Tai Po Road, Sham Shui Po, Kowloon
2393 7555 3142 7221 slp@heephong.org

大坑東中心 Tai Hang Tung Centre
九龍大坑東大坑東邨東華商場二樓
G/F, 10-14, Tung Moon House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
2777 9938 3475 0495 slp@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre
香港灣仔區180號康樂商業大廈7字樓
7/F, Connaught Commercial Building, 180 Wanchai Road, Wanchai, H.K.
2891 8011 2891 8319 wcc@heephong.org

環翠中心 Wan Tsui Centre
香港柴灣環翠邨環翠樓地下102-113室
G/F, 102-113 Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, H.K.
3568 4145 3568 4345 wtc@heephong.org

兒童研究及學習中心
Children's Learning and Research Centre
九龍太子道西189號香港布廠商會教育中心102室
Rm 102, Hong Kong Weaving Mills Association Education Centre, 189 Prince Edward Road West, Kowloon
2391 3400 2391 7271 slpl@heephong.org

長青中心家庭支援網絡
Cheung Ching Centre Family Support Network
新界青衣長青邨長青閣307-308室
Rm 307-308, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.
3590 6977 2434 5146 ccc@heephong.org